

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1992-1993****8 JULI 1993**

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Voorstel van wet tot invoering van arbeid in dienst van de gemeenschap als alternatieve straf

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 3 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie ten einde de opschorting toe te staan van veroordelingen uitgesproken door politierechtbanken

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER MAHOX**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Lallemand, voorzitter; Arts, Barzin, mevrouw Cahay-André, de heren Cerexhe, Erdman, Foret, Goovaerts, Hermans, Loones, Lozie, mevrouw Maximus, de heren Pataer, Vaes, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, Verberckmoes en Mahoux, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: mevrouw Dalcourt-Pêtre, de heren Dighneef, Hatry, Leroy, Stroobant en mevr. Verhoeven.

3. Andere senatoren: de heren Désir en Desmedt.

R. A 16194 - 15650 - 15696 - 16012

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

653-1 (1992-1993): Ontwerp van wet.

67-1 (B.Z. 1991-1992): Voorstel van wet.

114-1 (B.Z. 1991-1992): Voorstel van wet.

460-1 (B.Z. 1991-1992): Voorstel van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993****8 JUILLET 1993**

Projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Proposition de loi instaurant le travail au profit de la communauté comme peine de substitution

Proposition de loi modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, en vue d'autoriser la suspension du prononcé des condamnations devant les tribunaux de police

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. MAHOX**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Lallemand, président; Arts, Barzin, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Erdman, Foret, Goovaerts, Hermans, Loones, Lozie, Mme Maximus, MM. Pataer, Vaes, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, Verberckmoes et Mahoux, rapporteur.

2. Membres suppléants: Mme Dalcourt-Pêtre, MM. Dighneef, Hatry, Leroy, Stroobant et Mme Verhoeven.

3. Autres sénateurs: MM. Désir et Desmedt.

R. A 16194 - 15650 - 15696 - 16012

Voir:

Documents du Sénat:

653-1 (1992-1993): Projet de loi.

67-1 (S.E. 1991-1992): Proposition de loi.

114-1 (S.E. 1991-1992): Proposition de loi.

460-1 (S.E. 1991-1992): Proposition de loi.

INHOUD

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Justitie	3
II. Algemene bespreking	7
III. Artikelsgewijze bespreking	15
IV. Stemming	26
V. Behandeling van de bij het ontwerp gevoegde voorstellen	26
Tekst aangenomen door de Commissie	28
Bijlagen:	
Bijlage 1: Uittreksel uit een brief d.d. 3 juni 1993 van Mevr. M. Smet, Minister van Tewerkstelling en Arbeid	31
Bijlage 2: Tekst van het ontwerp van wet	32
Bijlage 3: Tekst van voorstel van wet nr. 114-1 (B.Z. 1991-1992)	34
Bijlage 4: Tekst die als basis gediend heeft voor de bespreking in de Commissie	36

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé introductif du ministre de la Justice	3
II. Discussion générale	7
III. Discussion des articles	15
IV. Vote	26
V. Sort des propositions jointes au projet	26
Texte adopté par la commission	28
Annexes:	
Annexe 1: Note extraite d'un courrier du 3 juin 1993 de Mme M. Smet, ministre de l'Emploi et du Travail	31
Annexe 2: Texte du projet de loi	32
Annexe 3: texte de la proposition de loi n° 114-1 (S.E. 1991-1992)	34
Annexe 4: Texte ayant servi de base à la discussion en commission	36

De Commissie voor de Justitie heeft dit ontwerp besproken op haar vergaderingen van 3 maart, 15 juni, 29 juni en 8 juli 1993.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

Dit ontwerp strekt ertoe het opleggen van dienstverlening in ons strafrechtelijk systeem op te nemen. Daartoe wordt voorgesteld in de wet van 24 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie artikel 1 te vervangen en een artikel *1bis* in te voegen waarin de bepaling van en de voorwaarden voor deze maatregel worden omschreven.

Er hoeft thans niet meer te worden gewezen op de desocialiserende en stigmatiserende uitwerking van een ondergane gevangenisstraf. De budgettaire last voor de gemeenschap van een te talrijke gevangenisbevolking moet al evenmin worden onderstreept: die is voldoende bekend.

Over de noodzaak om de korte gevangenisstraffen door andere straffen te vervangen is iedereen het eens.

In België werd aanvankelijk gedacht aan de wijze van uitvoeren om het teveel aan korte gevangenisstraffen tegen te gaan: sedert 1939 worden deze straffen niet meer uitgevoerd (ook toen reeds was de onmiddellijke aanleiding hiertoe de overbevolking van de strafinrichtingen); men is het erover eens dat uit een oogpunt van doelmatigheid van de straf dit een slechte oplossing is.

Vervolgens werd in 1963 het stelsel van de halve vrijheid en van het weekendarrest ingevoerd om de sociale en familiale nadelen van de gevangenisstraf tegen te gaan.

De wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie verruimt aanzienlijk de bestraffingsmogelijkheden waarover de rechtbanken beschikken: ten einde de korte gevangenisstraffen te vermijden verlegt deze wet voor het eerst in België het accent van de strafuitvoering naar de straftoemeting zelve.

Werkelijke « alternatieve » straffen of maatregelen bestaan er tot op heden evenwel niet in ons land, zodat de wetgever nog steeds korte gevangenisstraffen in de strafwetten neerlegt.

De ons omringende landen hebben er in hun wetgeving werk van gemaakt om een aantal alternatieve straffen op te nemen.

Het Regeerakkoord van 9 maart 1992, punt III.1.3, stelt in dit verband dat in de bestrijding van de kleine criminaliteit de regering zal zorgen voor de bevordering van de toepassing van alternatieve sancties (gemeenschapsdienst).

Men kan, theoretisch beschouwd, de dienstverlening invoeren als probatiemaatregel ofwel als een

La Commission de la Justice a examiné le présent projet lors de ses réunions des 3 mars, 15 juin, 29 juillet et 8 juillet 1993.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le projet tend à introduire les travaux d'intérêt général dans notre législation pénale. A cette fin, il est proposé de modifier la loi du 24 juin 1964 relative à la suspension, au sursis et à la probation en y introduisant un article *1bis* contenant la définition et les conditions d'application des travaux d'intérêt général.

Il n'est pas nécessaire de s'appesantir sur le caractère désocialisant et stigmatisant d'une peine de prison subie. En outre, il est inutile d'insister sur la charge budgétaire supportée par la collectivité dans le domaine pénitentiaire ni sur la surpopulation des prisons.

Il existe une unanimité quant à la nécessité de remplacer les courtes peines de prison par d'autres peines.

En Belgique, on a tout d'abord songé aux modes d'exécution qui permettraient d'éviter l'abondance des courtes peines. Depuis 1939, ces peines ne sont plus exécutées (déjà à l'époque, c'est la surpopulation des établissements pénitentiaires qui avait entraîné cette décision); on conviendra que du point de vue de l'efficacité de la peine, il s'agit d'une mauvaise solution.

Ensuite, ont été instaurés en 1963, les régimes de la semi-liberté et des arrêts de week-ends, pour éviter les inconvénients de la peine de prison sur les plans social et familial.

La loi du 29 juin 1964 relative à la suspension, au sursis et à la probation a largement étendu l'éventail des peines dont disposent les tribunaux: afin d'éviter les courtes peines de prison, cette loi a, pour la première fois en Belgique, mis l'accent sur le prononcé de la peine elle-même.

De véritables peines ou mesures alternatives n'existent cependant pas jusqu'à présent dans notre pays, de sorte que le législateur continue à prévoir de courtes peines de prison dans les lois pénales.

Les Etats voisins ont introduit dans leur législation un certain nombre de peines alternatives.

L'Accord de Gouvernement du 9 mars 1992, point III.1.3, stipule à cet égard que, dans le cadre de la lutte contre la petite délinquance, le Gouvernement va promouvoir l'application de sanctions alternatives (travaux d'intérêt général).

Sur le plan théorique, on peut introduire les travaux d'intérêt général, sous forme de mesure proba-

zelfstandige straf, naast de gevangenisstraf en de geldboete; alleen in dit laatste geval mag men spreken van een « alternatieve straf ».

Alle personen die tot op heden werden geconsulteerd, in het bijzonder de procureurs-generaal, zijn unaniem om, althans voorlopig, de mogelijkheid van dienstverlening te beperken tot een vorm van probatiemaatregel. Deze keuze is trouwens uit technisch oogpunt het vlugst en het gemakkelijkst te realiseren. Die keuze is ook gemaakt door de Regering.

De meest geschikte weg lijkt dus voor de Regering die van de probatiewet te zijn. Een wettelijk kader voor de uitvoering van de dienstverlening als probatiemaatregel bestaat reeds. De dertigjarige ervaring opgedaan bij de toepassing van deze wet kan ten nutte gemaakt worden op voorwaarde dat de formatie van de probatiediensten wordt aangepast, wat principieel aanvaard is en waarvan de uitwerking aan de gang is.

Bij de toepassing van de probatiewet werden reeds hier en daar proeven gedaan met dienstverlening en dit sedert 1985 op systematische wijze in het gerechtelijk arrondissement Leuven: slechts 8 pct. van de dienstverleningen mislukte, terwijl deze praktijk leert dat het grootste deel van de dienstverleners zich achteraf verheugde over de kans die zij hadden gekregen: als normbevestiging en als waarschuwing tegen recidive blijkt de maatregel dus doeltreffend te zijn.

Tenslotte zal een eerste, meer algemene toepassing van de dienstverlening in het raam van de probatiewet het mogelijk maken de praktische moeilijkheden te onderkennen waarvoor een oplossing moet worden gevonden bij het invoeren van de dienstverlening als volwaardige « alternatieve » straf.

Dienstverlening is, hoe dan ook, een vrijheidsbeperkende maatregel. Het is een « vrijetijdsstraf »: de dienstverlening mag niet worden uitgevoerd tijdens de arbeidsuren van de betrokkene. Dienstverlening is een vorm van verplichte arbeid waaraan de betrokkene zijn instemming moet geven.

Omdat deze maatregel kan worden ervaren als een werkelijke bestraffing, is het gerechtvaardigd dat de wet uitdrukkelijk zou bepalen waarin hij bestaat en onder welke voorwaarden hij kan worden opgelegd.

Het ontwerp stelt geen andere beperkingen aan de mogelijkheid voor de rechter om dienstverlening op te leggen dan de reeds bestaande beperkingen, neergelegd in artikel 3 van de wet van 29 juni 1964 wat de

toire, ou comme peine en tant que telle, s'ajoutant aux peines de prison et d'amendes; ce n'est que dans cette deuxième hypothèse que l'on pourrait véritablement parler de « peine alternative ».

Toutes les personnes consultées jusqu'à présent, et en particulier les procureurs généraux, sont unanimes pour estimer que, dans un premier temps, l'introduction des travaux d'intérêt général doit se limiter à la forme d'une mesure probatoire. Ce choix est également le plus efficace d'un point de vue technique en vue d'une réalisation simple et rapide. C'est également le choix fait par le Gouvernement.

Le Gouvernement a donc estimé que la méthode la plus adéquate est celle offerte par la loi sur la probation. Une organisation légale de l'encadrement de l'exécution des travaux d'intérêt général comme mesure probatoire existe déjà dans cette loi. On peut mettre à profit l'expérience accumulée depuis 30 ans dans l'application de cette loi, moyennant une adaptation du cadre du personnel du service de probation dont le principe a déjà été accepté et dont l'exécution est en cours.

Sur base de la loi sur la probation, des expériences de travaux d'intérêt général ont déjà été pratiquées, et ceci de manière systématique dans l'arrondissement judiciaire de Louvain, depuis 1985: seulement 8 p.c. des travaux d'intérêt général ont échoué et cette expérience a montré que la grande majorité des personnes appelées à exécuter un travail d'intérêt général se sont félicitées de la chance qui leur a ainsi été donnée: tant sur le plan de la prise de conscience de la norme que sur celui de la prévention de la récidive, l'expérience apparaît concluante.

Enfin, une première étape consistant en la généralisation de l'application des travaux d'intérêt général dans le cadre de la loi sur la probation, permettra de déceler les difficultés pratiques pour lesquelles des solutions devraient être trouvées en cas d'introduction des travaux d'intérêt général en tant que peine « alternative » à part entière.

En tout état de cause, le travail d'intérêt général est une mesure qui limite la liberté individuelle. On pourrait dire qu'il s'agit d'une peine « de loisirs »: le travail d'intérêt général ne peut pas être exécuté pendant les heures d'activité professionnelle de l'intéressé. Le travail d'intérêt général est une forme de travail obligatoire à laquelle l'intéressé doit donner son consentement.

Comme cette mesure peut être perçue comme une véritable punition, il est justifié que la loi précise explicitement en quoi elle consiste et selon quelles conditions elle peut être imposée.

Le projet ne limite en aucune manière les possibilités pour le juge de décider d'une mesure de travail d'intérêt général, sans préjudice des limitations prévues dès à présent par l'article 3 de la loi du 29 juin

opschorting en in artikel 8 wat het uitstel betreft, te weten: in de eerste hypothese, geen veroordeling hebben opgelopen tot een criminele straf of correctionele hoofdgevangenisstraf van meer dan een maand en het feit mag niet van die aard zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan twee jaar correctionele gevangenisstraf; in de tweede hypothese, geen veroordeling hebben opgelopen tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan zes maanden en de gevangenisstraf die wordt uitgesproken mag niet meer dan drie jaar bedragen.

De grenzen voor de duur van de opgelegde dienstverlening worden in § 1 van artikel 1 van het ontwerp gesteld tussen minimum 20 uren en maximum 240 uren.

Het ontwerp bepaalt ook, zoals dit in onze buurlanden geschiedt, de termijn waarbinnen de dienstverlening moet worden uitgevoerd.

Wanneer de dienstverlening als probatievoorwaarde verbonden wordt aan de opschorting van de veroordeling en aan het uitstel van de tenuitvoerlegging, moet zij uitgevoerd worden binnen een termijn van 12 maanden.

Door de dienstverlening onder te brengen in de bestaande probatiewet is het ook niet meer nodig te voorzien in een vervangende maatregel ingeval de veroordeelde zijn medewerking weigert of ingeval de probatiecommissie tot de vaststelling zou komen dat hij op grove wijze nalatig is in de uitvoering van de dienstverlening: artikel 13, § 3, van de wet van 29 juni 1964 bepaalt immers dat de probatieopschorting kan worden herroepen indien degene ten aanzien van wie die maatregel is genomen, de opgelegde voorwaarden niet naleeft en de probatiecommissie de niet-naleving voldoende ernstig acht om ze ter kennis te brengen van het openbaar ministerie, terwijl artikel 14, § 2, bepaalt dat het probatie-uitstel kan worden herroepen wanneer de opgelegde voorwaarden niet worden nageleefd. Deze artikelen regelen de procedure die in dat geval moet worden gevolgd.

De dienstverlening bestaat in een activiteit van algemeen nut (eerste lid) of in een verplichting om een bepaalde scholing te volgen. Deze vorming kan er een zijn van sociaal-educatieve aard of van beroepsvormende aard (tweede lid).

In de beide gevallen moet deze activiteit plaatshebben in de vrije tijd van de betrokkene: de dienstverlening is een vrijheidsbeperkende maatregel ter vervanging van een vrijheidsbenemende korte gevangenisstraf. De activiteit moet belangeloos worden gepresteerd.

Omdat het voor de rechter niet mogelijk is het steeds wisselende aanbod inzake dienstverlening te kennen, laat het ontwerp de keuze ervan over aan de probatiecommissies. Deze regeling zal die commis-

1964 en ce qui concerne la suspension et l'article 8 en ce qui concerne le sursis: dans la première hypothèse, ne pas avoir subi de condamnation à une peine criminelle ou à une peine d'emprisonnement correctionnel principal de plus d'un mois, les faits ne paraissant pas de nature à entraîner une peine principale de plus de deux ans d'emprisonnement correctionnel; dans la seconde hypothèse, ne pas avoir subi une condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal de plus de six mois, la peine prononcée ne dépassant pas un emprisonnement de trois ans.

La durée des travaux d'intérêt général est fixée entre un minimum de 20 heures et un maximum de 240 heures par le § 1^{er} de l'article 1^{er} du projet.

Le projet précise également, comme c'est le cas dans les États voisins, le délai dans lequel les prestations doivent être exécutées.

Lorsque le travail d'intérêt général sera prévu comme mesure probatoire, celui-ci devra être exécuté dans un délai de 12 mois.

En prévoyant les travaux d'intérêt général dans le cadre de la loi sur la probation, il n'est pas nécessaire de prévoir une peine subsidiaire pour le cas où le condamné refuserait sa collaboration ou pour le cas où la commission de probation serait amenée à constater qu'il néglige gravement d'exécuter correctement la mesure: l'article 13, § 3, de la loi du 29 juin 1964 dispose en effet que la suspension probatoire peut être révoquée au cas où celui à l'égard duquel la mesure a été prise ne respecte pas les conditions imposées et que la commission de probation estime ce manquement suffisamment grave pour qu'il se justifie d'en avertir le ministère public, tandis que l'article 14, § 2, dispose que le sursis probatoire peut être révoqué lorsque les conditions imposées ne sont plus respectées. Ces articles régissent la procédure qui doit être suivie dans ces hypothèses.

Le travail d'intérêt général consiste en une activité d'intérêt général (premier alinéa) ou dans l'obligation de suivre une formation déterminée. Celle-ci pourra être de nature socio-éducative ou professionnelle (deuxième alinéa).

Dans les deux cas, cette activité doit prendre place dans les périodes de loisirs de l'intéressé: le travail d'intérêt général est une mesure limitant la liberté individuelle en remplacement d'une courte peine d'emprisonnement. L'activité doit être prestée gratuitement.

Etant donné qu'il n'est pas possible, pour les juges, de connaître l'offre de travaux d'intérêt général disponibles, qui sera par la force des choses variable, le projet tend à laisser ce choix à la compétence des com-

sies ook de mogelijkheid bieden, met toepassing van artikel 12 van de probatiewet, de vereiste bijsturingen te verrichten, die niet mogelijk zouden zijn indien de rechter zelf de opgelegde dienstverlening tot in de bijzonderheden zou regelen. Dit is niet de opdracht van een rechter. Zijn opdracht beperkt er zich toe te oordelen of de dienstverlening een geschikte maatregel is ten aanzien van de verdachte die voor hem verschijnt en, zo ja, te beslissen of zij in de vorm van een activiteit van algemeen nut, dan wel in de vorm van een bepaalde scholing zal worden uitgevoerd. Hij dient ook de duur ervan te bepalen.

Paragraaf 3 bepaalt dat de dienstverlening alleen maar kan worden verricht bij openbare diensten of bij verenigingen zonder winstoogmerk of stichtingen. Om te voorkomen dat dienstverlening rechtstreeks verricht wordt ten bate van particulieren (gevaar voor misbruiken), dat anderzijds onverschillig welke private vereniging een beroep doet op dienstverlening (eveneens gevaar voor misbruiken) en dat de procedure voor de erkenning van verenigingen te log wordt, wordt in het wetsontwerp bepaald dat de procureur des Konings op geregelde tijdstippen de Minister van Justitie zal meedelen bij welke verenigingen de dienstverlening wordt verricht. Dit moet het ook mogelijk maken de ontwikkeling van de subsidiëring te blijven volgen.

Het tweede lid van § 3 bepaalt dat de dienstverlening niet tot gevolg mag hebben dat de aanbieder kan besparen op bezoldigde werknemers. De dienstverlening moet dus een activiteit betreffen waarvoor gewoonlijk in de openbare dienst of in de particuliere instelling geen beroep wordt gedaan op bezoldigde werknemers.

De opzet van de regel is vanzelfsprekend dat dienstverlening geen concurrentie vormt voor de arbeidsmarkt.

Uit het maatschappelijk onderzoek of uit andere stukken van het dossier (b.v. een brief van de probatiewetcommissie of van een vereniging die het aanbod doet om dienstverleners tewerk te stellen, zal moeten blijken of in het gerechtelijk arrondissement waar de verdachte zijn woon- of verblijfplaats heeft, daadwerkelijk een concreet aanbod inzake dienstverlening bestaat. Het zou immers geen zin hebben dat de rechters dienstverlening opleggen en het onmogelijk zou zijn het vonnis ten uitvoer te leggen wegens het ontbreken van aanbod inzake dienstverlening.

In de Nederlandse tekst werd nochtans het woord «dienstverlening» behouden dat ook in Nederland wordt gebruikt voor de arbeid van algemeen nut. In de Franse tekst staat «travail d'intérêt général», een begrip dat ook in Frankrijk wordt gebezigd. Voorts was er de algemene opmerking van de Raad van State aangaande de «nutteloosheid» van de maatregel

missions de probation. Cette formule est également de nature à permettre à ces commissions de préciser, en application de l'article 12 de la loi sur la probation, les adaptations nécessaires, qu'il ne serait pas possible de faire si le juge fixait jusque dans les particularités le travail d'intérêt général qu'il prononce. Ceci n'est d'ailleurs pas la mission d'un juge. Sa mission se limite à juger si le travail d'intérêt général est une mesure adaptée par rapport à la personnalité du prévenu qui comparaît devant lui et, le cas échéant, à décider de la durée de la mesure ainsi que de sa nature: travail d'intérêt général proprement dit ou formation.

Le § 3 dispose que le travail d'intérêt général ne peut être exécuté qu'auprès d'une institution publique ou d'une association sans but lucratif ou d'une fondation. Pour éviter que le travail d'intérêt général puisse bénéficier directement à des particuliers (danger d'abus) et, d'autre part, pour éviter que n'importe quel organisme privé fasse appel aux travaux d'intérêt général (également danger d'abus) et pour éviter les lourdes procédures d'agrément d'associations, le projet de loi dispose que périodiquement, le procureur du Roi informera le ministre de la Justice sur les associations auprès desquelles des travaux d'intérêt général sont exécutés. Ceci doit aussi permettre de suivre l'évolution de l'octroi de subsides.

Le second alinéa du § 3 dispose que le travail d'intérêt général presté suite à une offre ne peut avoir pour conséquence d'éviter à celui qui l'a formulée d'avoir recours à des travailleurs rémunérés. Le travail d'intérêt général doit donc être une activité pour laquelle, normalement, dans l'institution publique ou l'organisme privé, il n'est pas fait appel à de la main-d'œuvre rémunérée.

Le but de cette disposition est bien évidemment que le travail d'intérêt général n'entraîne pas une concurrence sur le marché de l'emploi.

De l'enquête sociale ou des autres éléments du dossier (par exemple une lettre de l'assistant de probation ou d'une association faisant offre de prise en charge de personnes exécutant un travail d'intérêt général) devra apparaître s'il existe dans l'arrondissement judiciaire où réside le prévenu des possibilités concrètes d'exécution d'un travail d'intérêt général. Cela n'aurait en effet aucun sens que le juge décide une telle mesure, qu'il serait ensuite impossible d'exécuter faute d'offre de travail d'intérêt général.

Cependant, dans le texte néerlandais, le mot «dienstverlening», qui est également employé aux Pays-Bas pour désigner un travail d'intérêt général, a été conservé. Dans le texte français, on parle de «travail d'intérêt général», terme qui est également employé en France. En ce qui concerne l'observation générale du Conseil d'Etat quant à «l'inutilité» de la

omdat de rechter de maatregel reeds zou kunnen treffen bij de huidige stand van de wetgeving en omdat die maatregel een aanzienlijke beperking zou inhouden van de bevoegdheid waarover de rechter thans beschikt om probatiemaatregelen op te leggen. In dat verband zij opgemerkt dat het juridisch niet zo zeker is dat, bij de huidige stand van de wetgeving, de rechter bij ontstentenis van een tekst, deze vrijheidsbeperkende maatregel zou mogen opleggen.

Hoe het ook zij, er moet worden voorkomen dat door het ontbreken van een regeling de gelijkheid van de burgers voor de wet wordt aangetast doordat de ene rechter meent de maatregel te mogen opleggen, terwijl een andere dat niet zou doen. Bovendien wordt het, doordat de toepassing van de maatregel wordt geregeld, mogelijk naar een eenvormige toepassing te streven, er de budgettaire weerslag van te voorzien en bij toepassing van § 4 van het nieuwe artikel 1bis een oplossing te vinden voor de verzekering van de personen die dienstverlening verrichten.

De dienstverlening wordt terecht beschouwd als de meest vernieuwende alternatieve maatregel die in de loop van de laatste twintig jaar in de Europese strafwetgevingen werd ingevoerd.

Zowel de rechtsleer als de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek en de Koninklijke Commissaris voor de herziening van het Strafwetboek als de rechterlijke instanties die werden geraadpleegd, staan zeer gunstig tegenover dit voorstel.

Het Parlement toonde eveneens zijn belangstelling voor de dienstverlening: een aantal wetsvoorstellen getuigen hiervan.

Men mag dus aannemen dat de geesten rijp zijn om de dienstverlening in onze wetgeving op te nemen.

II. ALGEMENE BESPREKING

Een lid vraagt wat de logistieke steun is waarover de Minister zal beschikken voor de uitvoering van dit ontwerp.

Men weet dat wat betreft de werking van de probatiecommissie deze steun onvoldoende was. De nodige aanpassingen zouden moeten worden doorgevoerd bij de inwerkingtreding van dit ontwerp.

De Minister herinnert eraan dat de wetsontwerpen betreffende strafbemiddeling en de dienstverlening binnen het algemene verband van de versnelling van strafprocedures worden geplaatst.

Het is in het kader van dat laatste ontwerp dat de formaties van de rechtbanken zullen worden aangepast.

mesure, parce que le juge pourrait déjà prendre la mesure dans l'état actuel de la législation et que cette mesure impliquerait une limitation considérable de la compétence dont le juge dispose actuellement pour imposer des mesures probatoires, il faut noter qu'il n'est pas du tout certain, du point de vue juridique, que, dans l'état actuel de la législation, le juge puisse, en l'absence d'un texte, imposer une telle mesure limitant la liberté individuelle.

Quoi qu'il en soit, il faut éviter que, par manque d'une réglementation, il soit porté atteinte à l'égalité des citoyens par suite de la circonstance qu'un juge serait d'avis qu'il peut imposer la mesure, tandis qu'un autre ne le ferait pas. En outre, le règlement de l'application de la mesure permet de tendre à l'uniformité de cette application, de prévoir ses effets budgétaires et de trouver, par application du quatrième paragraphe de l'article 1^{er} bis nouveau, une solution pour l'assurance des personnes exécutant un travail d'intérêt général.

Le travail d'intérêt général est à juste titre considéré comme la mesure alternative la plus innovatrice qui a été introduite dans les législations européennes au cours des vingt dernières années.

Tant la doctrine que la Commission pour la révision du Code pénal et le commissaire royal à la réforme du Code pénal, ainsi que les autorités judiciaires consultées, y sont très favorables.

Le Parlement a également manifesté son intérêt pour les travaux d'intérêt général: un certain nombre de propositions de loi en témoignent.

On peut donc considérer que les mentalités sont prêtes à accepter les travaux d'intérêt général dans notre législation.

II. DISCUSSION GENERALE

Un membre demande quel est le soutien logistique dont disposera le Ministre pour la mise en œuvre du projet.

L'on sait qu'en ce qui concerne le fonctionnement de la commission de probation, ce soutien était insuffisant. Il conviendrait de procéder aux ajustements nécessaires lors de l'entrée en vigueur du présent projet.

Le Ministre rappelle que les projets de loi relatifs à la médiation pénale et aux travaux d'intérêt général doivent être replacés dans le contexte général de l'accélération des procédures pénales.

C'est dans le cadre de ce dernier projet que les cadres des tribunaux seront adaptés.

Wat betreft de tenuitvoerlegging van dit ontwerp is het nodig om over externe medewerking te beschikken, van de overheid zelf, ofwel van de door haar gesubsidieerde v.z.w.'s.

Deze instellingen zullen contact moeten opnemen met het parket om af te spreken hoeveel personen zij ten laste kunnen nemen, welke de nadere regels zijn voor het uit te voeren werk, enz.

Deze besprekingen zullen worden gevoerd door maatschappelijke assistenten.

De Minister verwijst in dit verband naar hetgeen hij heeft gezegd bij de bespreking van het wetsontwerp betreffende de strafbemiddeling (1), met name wat betreft de kredieten uitgetrokken voor het aanwerven van 40 maatschappelijk assistenten voor de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg.

Voor dit ontwerp is thans een investering in personeel nodig, namelijk:

— 2 inspecteurs, die de leiding van de werkzaamheden op zich zullen nemen;

— 69 maatschappelijk assistenten, die als volgt worden verdeeld over de rechterlijke arrondissementen:

Brussel : 11
 Nijvel: 2
 Leuven: 2
 Antwerpen: 6
 Mechelen: 2
 Turnhout: 2
 Hasselt: 2
 Tongeren: 2
 Gent: 2
 Oudenaarde: 1
 Dendermonde: 2
 Brugge: 2
 Kortrijk: 2
 Veurne: 1
 Ieper: 1
 Bergen: 3
 Charleroi: 3
 Doornik: 2
 Luik: 7
 Hoei: 2
 Verviers: 2

(1) Gedr. St. Senaat nr. 652-1 en 652-2, 1992-1993.

En ce qui concerne la mise en œuvre du présent projet, il est nécessaire de disposer d'une collaboration extérieure, émanant soit des pouvoirs publics eux-mêmes, soit d'a.s.b.l. subventionnées par ceux-ci.

Il incombera à ces institutions de prendre contact avec le Parquet pour convenir du nombre de personnes qu'elles pourront prendre en charge, des modalités du travail à accomplir, etc.

Ces discussions seront menées par des assistants sociaux.

Le Ministre renvoie à cet égard à ce qu'il a déclaré lors de la discussion du projet de loi relatif à la médiation pénale (1), notamment quant aux crédits prévus pour l'engagement de 40 assistants sociaux destinés aux parquets des tribunaux de première instance.

Quant au présent projet, il suppose à l'heure actuelle un investissement en personnel consistant en:

— 2 inspecteurs, qui assureront la direction des opérations;

— 69 assistants sociaux, dont la répartition entre les arrondissements judiciaires est la suivante:

Bruxelles: 11
 Nivelles: 2
 Louvain: 2
 Anvers: 6
 Malines: 2
 Turnhout: 2
 Hasselt: 2
 Tongres: 2
 Gand: 2
 Audenarde: 1
 Termonde: 2
 Bruges: 2
 Courtrai: 2
 Furnes: 1
 Ypres: 1
 Mons: 3
 Charleroi: 3
 Tournai: 2
 Liège: 7
 Huy: 2
 Verviers: 2

(1) Doc. parl. Sénat, n° 652-1 et 652-2, 1992-1993.

Namen: 2
 Dinant: 2
 Aarlen: 1
 Marche-en-Famenne: 1
 Neufchâteau: 1;
 — 27 opstellers (d.i. 1 per arrondissement).

De personeelsuitgaven daarvan bedragen:

— 26 000 000 frank in 1993,
 — 52 000 000 frank in 1994,
 — 65 000 000 frank in 1995,
 — 78 000 000 frank in 1996-1997.

Voorts bespreekt men in het kader van het meerjarigenplan de mogelijkheid om een criminoloog ter beschikking te stellen van elk rechterlijk arrondissement, en subsidies te verlenen aan sommige verenigingen of gemeenten, die naar gelang van het geval op die manier een soort vergoeding zouden krijgen voor bijzonder toezicht.

De Staat zou ook de betaling van verzekeringspremies betreffende prestaties van degenen die aan dienstverlening doen, voor zijn rekening kunnen nemen.

De vorige spreker vraagt wat het sociaal statuut is van deze personen. Gaat het om hetzelfde statuut als dat van de gedetineerden? In dat geval zou het recht op kinderbijslag, evenals de pensioenregeling en de sociale-zekerheidsregeling ongewijzigd blijven gedurende het vervullen van de dienstverlening.

De Minister bevestigt dit.

Een ander lid merkt op dat het vrijwilligerswerk binnen een v.z.w. sommige fiscale verplichtingen voor die v.z.w. meebrengt.

Wat is voorts het statuut van de personen die aan dienstverlening doen in het kader van de werkloosheidsuitkeringen?

De Minister antwoordt dat zij in orde zijn vanuit dit standpunt: wanneer zij klaar zijn met de dienstverlening, genieten zij werkloosheidsuitkering indien zij hun baan hadden verloren, of vallen zij opnieuw onder die regeling indien zij er daarvoor aan waren onderworpen.

In dat laatste geval, en gedurende de periode dat zij het desbetreffende werk uitvoeren, blijven zij, althans theoretisch onder de werkloosheidsregeling vallen: alleen indien zij beschikbaar blijven op de arbeidsmarkt, zullen zij hun uitkering blijven ontvangen.

De vorige spreker herinnert eraan dat wat betreft het onderwijs van sociale promotie, de thans gel-

Namur: 2
 Dinant: 2
 Arlon: 1
 Marche-en-Famenne: 1
 Neufchâteau: 1;
 — 27 rédacteurs (soit 1 par arrondissement).

Ceci représente, en termes de dépenses de personnel:

— 26 000 000 de francs en 1993,
 — 52 000 000 de francs en 1994,
 — 65 000 000 de francs en 1995,
 — 78 000 000 de francs en 1996-1997.

En outre, dans le cadre du plan pluriannuel, l'on discute de la possibilité de mettre un criminologue à la disposition de chaque arrondissement judiciaire, et d'accorder quelques subsides à certaines associations ou à des communes, auxquelles on octroierait ainsi, au cas par cas, une sorte de rémunération pour une surveillance particulière.

L'Etat prendrait aussi à sa charge le paiement des primes d'assurances afférentes aux prestations de ceux qui effectueront des travaux d'intérêt général.

Le précédent intervenant demande quel est le statut social de ces personnes. S'agit-il bien du même statut que celui des détenus? Dans ce cas, le droit aux allocations familiales, de même que le régime de pension et celui de la sécurité sociale, demeurent inchangés pendant l'accomplissement du travail d'intérêt général.

Le ministre confirme ce point.

Un autre membre fait observer que le travail bénévole au sein d'une a.s.b.l. entraîne certaines obligations fiscales dans le chef de celle-ci.

D'autre part, quel est le statut des personnes soumises à un travail d'intérêt général sur le plan du chômage?

Le ministre répond qu'elles restent en règle de ce point de vue: lorsqu'elles ont accompli leur travail d'intérêt général, elles tombent sous le régime des allocations de chômage si elles avaient perdu leur emploi, ou elles retombent sous ce régime si elles y étaient soumises auparavant.

Dans ce dernier cas, et pendant la période où elles effectuent le travail en question, elles continuent à émarger au chômage sur le plan théorique; elles ne continueront cependant à percevoir leurs indemnités que si elles restent disponibles sur le marché de l'emploi.

Le précédent intervenant rappelle qu'en ce qui concerne l'enseignement de promotion sociale, la règle

dende regel is dat de uitkeringsgerechtigde volledig werklozen die dit onderwijs volgen gedurende de normale werkuren, geen werkloosheidsuitkering krijgen.

Bijgevolg moet de persoon die een probatiemaatregel geniet bestaande in het uitvoeren van dienstverlening, zelfs indien hij werkloos is, dit doen buiten de normale werkuren indien hij werkloosheidsuitkering wil blijven genieten.

De Minister antwoordt dat indien het werk wordt uitgevoerd buiten de normale werkuren, de betrokkene deze uitkering inderdaad zal kunnen ontvangen. Dat is niet het geval indien de rechter hem er in voorkomend geval toe veroordeelt overdag te werken.

Hij voegt eraan toe dat de instellingen of verenigingen voor wie de werkloze deze activiteit uitoefent, de forfaitaire vergoeding van 100 frank per dag niet moeten betalen, zoals recent werd bevestigd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid (1).

Een lid onderstreept dat alle aspecten van het sociaal statuut van de personen die dienstverlening verrichten, moeten worden bekeken.

De Minister deelt in dat verband een uitputtende nota mee die als bijlage bij dit verslag wordt gevoegd (1).

De vorige spreker vraagt of de betrokkene onder het gezag en het toezicht staat van de instelling waar hij werkt.

De Minister antwoordt bevestigend; dat is trouwens de reden waarom hij verzekerd moet zijn tegen arbeidsongevallen.

Hetzelfde lid vraagt hoe het zit met de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering van de v.z.w. waarbij iemand dienstverlening verricht.

De Minister antwoordt dat ook voor die verzekering hetzelfde geldt. De v.z.w. die de wettelijke aansprakelijkheid draagt, zal subsidies ontvangen om de premies te betalen van de verzekeringscontracten die ze moet sluiten.

Er wordt een ontwerp van koninklijk besluit voorbereid, dat de volgende bepalingen bevat:

« (...) De instelling heeft de verplichting een verzekering af te sluiten tegen de werkongevallen, en voor de burgerlijke aansprakelijkheid voor de duur van de dienstverlening of van de vorming.

Voor zover de instelling geen subsidie ontvangt overeenkomstig artikel 15 van dit besluit, wordt de

actuellement appliquée est que les chômeurs complets indemnisés qui suivent cet enseignement pendant les heures normales de travail ne peuvent pas percevoir leurs allocations de chômage.

Par conséquent, la personne qui aurait bénéficié d'une mesure de probation consistant en l'accomplissement d'un travail d'intérêt général devrait, même si elle est au chômage, effectuer celui-ci en dehors des heures normales de travail, si elle veut conserver le bénéfice des allocations de chômage.

Le ministre répond qu'effectivement, si les travaux sont exécutés en dehors des heures normales de travail, l'intéressé pourra percevoir ces allocations. Tel ne sera pas le cas si, en fonction des circonstances, le juge le condamne à travailler pendant la journée.

Il ajoute que les établissements ou associations pour le compte desquels le chômeur exerce cette activité ne doivent pas verser l'indemnité forfaitaire de 100 francs par journée d'activité, comme l'a confirmé récemment la ministre de l'Emploi et du Travail (1).

Un membre souligne que tous les aspects du statut social des personnes qui accomplissent un travail d'intérêt général, doivent être envisagés.

Le ministre communique à ce sujet une note exhaustive qui se trouve annexée au présent rapport (1).

Le précédent intervenant demande si l'intéressé se trouve sous l'autorité et la surveillance de l'institution où il travaille.

Le ministre répond par l'affirmative; c'est d'ailleurs pour cette raison qu'il faut le couvrir en matière d'assurance contre les accidents du travail.

Le même membre demande ce qu'il en est de l'assurance responsabilité civile de l'a.s.b.l. qui accueille une personne pour l'accomplissement d'un travail d'intérêt général.

Le ministre répond qu'il en va de même pour cette dernière assurance. L'a.s.b.l., qui supporte la responsabilité civile, recevra des subsides au moyen desquels elle devra payer les primes des contrats d'assurance qu'elle contractera.

Un projet d'arrêté royal est en voie d'élaboration. Il est libellé comme suit:

« (...) L'organisme a l'obligation de conclure une assurance contre les accidents du travail, et pour la responsabilité civile pour la durée des travaux d'intérêt général ou de la formation.

Pour autant que l'organisme ne perçoive pas un subside en application de l'article 15 du présent

(1) Zie als bijlage de nota die een uittreksel is uit een brief van 3 juni 1993 van mevrouw M. Smet, Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

(1) Voir, en annexe n° 1, la note extraite d'un courrier du 3 juin 1993 de Mme M. Smet, ministre de l'Emploi et du Travail.

verzekeringspremie door de Minister van Justitie terugbetaald ten belope van een bedrag dat elk jaar door hem wordt vastgesteld. Jaarlijks wordt een vordering samen met de bewijsstukken bij de probatie-commissie ingesteld in de loop van de maand januari. (...)»

Er wordt opgemerkt dat een dergelijke wettelijke aansprakelijkheidsverzekering over het algemeen voor een beperkt bedrag gesloten wordt. Wat gebeurt er indien het bedrag van de schade het maximum verzekerde bedrag te boven gaat?

Volgens een lid zijn er twee oplossingen mogelijk. Ofwel staat de v.z.w. of de gemeente in voor het bijkomende bedrag, ofwel moet een formule voor collectieve herverzekering uitgewerkt worden waaraan de Staat zou deelnemen. Deze laatste oplossing is weliswaar nogal ingewikkeld.

De Minister merkt op dat het niet mogelijk is een collectieve polis te sluiten als het aantal betrokkenen niet bekend is. Het probleem wordt in elk geval nog bestudeerd.

Een lid vraagt waarom de Staat niet wettelijk aansprakelijk kan blijven in plaats van deze aansprakelijkheid af te schuiven op de organisatie waar de dienstverlening wordt verricht.

In het antwoord verneemt hij dat het de bedoeling is dat deze organisatie haar verantwoordelijkheid opneemt ten aanzien aan de personen die ze aanneemt of op wie ze toezicht uitoefent.

Een lid wijst erop dat de omstandigheden waarin het ontwerp ten uitvoering wordt gebracht, zeer belangrijk zijn. Het dient nergens toe een wettekst goed te keuren indien men niet over de nodige middelen voor de tenuitvoerlegging beschikt.

Een ander lid merkt op dat een situatie die vergelijkbaar is met die van de personen die dienstverlening verrichten, op dit ogenblik problemen oplevert.

Het gaat om de rechtspositie van de werklozen die bepaalde werkzaamheden moeten verrichten (bijvoorbeeld de werklozen die gratis in scholen werken) met vrijstelling van stempelcontrole.

In dat verband zijn er aanzienlijke problemen gerezen, met name met betrekking tot de verzekering tegen arbeidsongevallen.

Ten aanzien van deze werklozen bestond dezelfde verplichting tot verzekering als ten aanzien van de personen die dienstverlening verrichten. Het probleem vloeit voort uit het feit dat deze werklozen geen loon ontvangen, terwijl de verzekering tegen arbeidsongevallen vastgesteld wordt op basis van dit loon.

Op dit aspect van de zaak moet bijzonder nauwlettend toegezien worden.

arrêté, la prime d'assurance est remboursée par le ministre de la Justice à concurrence d'un montant fixé chaque année par (celui-ci). Une demande accompagnée des pièces justificatives est annuellement introduite auprès de la commission de probation dans le courant du mois de janvier. (...)»

Il est fait remarquer qu'une telle responsabilité civile est généralement assurée à concurrence d'un montant limité. Qu'arrivera-t-il si le montant du dommage excède le montant maximum assuré?

Un membre estime que deux solutions sont possibles. Ou bien c'est l'a.s.b.l. ou la commune qui assume la responsabilité de l'excédent, ou bien il faut mettre au point une formule de réassurance collective que l'Etat souscrirait, bien que cette dernière solution soit, il est vrai, assez complexe.

Le ministre fait observer qu'une police collective ne pourra être conclue si l'on ne connaît pas le nombre de personnes concernées. Le problème fera en tout cas l'objet d'une étude.

Un membre demande pourquoi l'Etat ne pourrait pas rester la personne civilement responsable, au lieu de faire supporter cette responsabilité par l'organisme où le travail d'intérêt général est presté.

Il lui est répondu que le but est de responsabiliser cet organisme dans son comportement vis-à-vis des personnes qu'il engage ou qu'il contrôle.

Un membre souligne que les conditions de mise en application du projet revêtent une grande importance; il ne servirait à rien d'approuver un texte de loi, si l'on ne dispose pas des moyens nécessaires à son exécution.

Un autre membre fait observer qu'une situation analogue à celle des personnes exécutant un travail d'intérêt général suscite actuellement des difficultés.

Il s'agit du statut des chômeurs qui sont affectés à certains travaux (ex.: ceux qui travaillent gratuitement dans des établissements scolaires), avec dispense de pointage.

Des problèmes importants se sont posés à leur sujet, notamment en ce qui concerne l'assurance contre les accidents du travail.

La même obligation d'assurance existait à l'égard de ces chômeurs que celle prévue à l'égard des personnes qui accomplissent un travail d'intérêt général. Le problème est venu de ce que ces chômeurs ne disposaient pas d'un salaire, alors que l'assurance contre les accidents du travail se détermine sur la base de celui-ci.

Il convient donc d'être particulièrement attentif à cet aspect des choses.

Een lid vertelt over een positieve ervaring van enkele jaren geleden in zijn gemeente: het ging om jongeren van 18 tot 21 jaar die een strafrechtelijke veroordeling opgelopen hadden en die meestal nog schoolplichtig waren of soms al werkten.

Het Rode Kruis had aan een aantal van hen taken opgedragen, onder meer bij sportmanifestaties.

Anderen waren door de gemeente tewerkgesteld in een ziekenhuis en in de plaatselijke polyvalente sport-hal.

Deze personen werkten in de weekends of 's avonds, waardoor er nauwelijks concurrentie bestond met werkzoekenden.

Misschien moet men hetzelfde soort oplossingen bedenken voor werklozen die dienstverlening willen verrichten.

Een lid merkt op dat het ontwerp niet alleen in de mogelijkheid voorziet om diensten te verlenen maar ook om bepaalde opleidingen te volgen.

Waar gaat het juist om in deze tweede mogelijkheid, als men met name rekening houdt met het feit dat de voorgestelde activiteit volgens het ontwerp moet plaatsvinden tijdens de vrije tijd buiten de school of de beroepsactiviteiten?

De Minister antwoordt dat deze voorwaarde zowel van toepassing is op de dienstverlening als op het volgen van een bepaalde opleiding.

Hij haalt het voorbeeld aan van een werkloze van wie men weet dat het nietsdoen aan de oorsprong ligt van zijn misdadig gedrag: hij kan bijvoorbeeld verplicht worden een opleidingsstage te volgen bij de V.D.A.B. of de F.O.R.E.M. Dan wordt een bijzonder statuut toegepast aangezien een persoon in beroepsopleiding werkloosheidsuitkeringen blijft ontvangen.

Het spreekt vanzelf dat de opleiding in dat geval moet plaatsvinden tijdens de vrije tijd na de school of buiten de beroepsactiviteiten, aangezien hier verondersteld wordt dat het om een werkloze gaat.

Dezelfde regels worden toegepast op sommige veroordeelden die vrijgelaten worden op voorwaarde dat zij na het verlaten van de gevangenis een beroepsopleiding volgen; indien ze deze opleiding afbreken, wordt de straf opnieuw ten uitvoer gebracht.

Een lid stelt vast dat een gedetineerde voor zijn dagelijks bestaan onderhouden wordt door de strafinrichting.

Dat is niet het geval bij iemand die een dienstverlening verricht.

Un membre signale qu'une expérience positive a été faite dans sa commune, voici quelques années, avec des personnes âgées de 18 à 21 ans, qui avaient fait l'objet d'une condamnation pénale et qui, pour la plupart, étaient encore sous obligation scolaire, alors que d'autres travaillaient déjà.

La Croix-Rouge avait notamment accueilli certaines de ces personnes, et leur avait confié certaines tâches à l'occasion notamment de manifestations sportives.

La ville en avait occupé d'autres dans une clinique et dans le hall omni-sports local.

Ces personnes travaillaient durant les week-ends ou le soir, ce qui réduisait la concurrence avec les demandeurs d'emploi.

Peut-être faudrait-il envisager le même genre de solution pour les chômeurs qui accomplissent un travail d'intérêt général.

Un membre observe que le projet prévoit non seulement la possibilité de prester un travail, mais aussi celle de suivre certaines formations.

Qu'en est-il exactement de cette deuxième possibilité, compte tenu notamment du fait que l'activité prescrite doit, en vertu du projet, avoir lieu pendant le temps laissé libre par les activités scolaires ou professionnelles?

Le ministre répond qu'il est clair que cette condition vaut aussi bien pour le travail d'intérêt général que pour le fait de suivre une formation déterminée.

Il cite l'exemple d'un chômeur, dont on sait que c'est l'inactivité qui est à l'origine de son comportement délictueux; on peut par exemple lui imposer de suivre un stage de formation au V.D.A.B. ou au F.O.R.E.M. Un statut particulier est alors applicable, puisqu'une personne qui suit une formation professionnelle conserve le bénéfice de ses allocations de chômage.

Il est clair qu'en l'espèce, la formation a nécessairement lieu dans le temps laissé libre par les activités scolaires ou professionnelles puisque, par hypothèse, il s'agit d'un chômeur.

On applique la même politique à certains condamnés, que l'on libère sous la condition qu'ils suivent une formation professionnelle dès leur sortie de prison; s'ils cessent de suivre cette formation, on remet la peine à exécution.

Un membre fait observer que l'entretien courant d'un détenu est assuré par l'établissement pénitentiaire.

Tel n'est pas le cas pour quelqu'un qui accomplit un travail d'intérêt général.

Waarvan zal hij leven tijdens deze periode, die redelijk lang kan duren?

De Minister antwoordt dat de betrokkene de mogelijkheid krijgt om bijvoorbeeld gedurende twee uur per dag of nog tijdens de weekends (*cf.* artikel 1*bis*, § 1, voorgesteld door artikel 2 van het ontwerp) dienstverlening te verrichten. Wanneer de termijn wegens ernstige reden van familiale, professionele of sociale aard voorlopig wordt opgeschort (bijvoorbeeld een persoon die veroordeeld is tot het uitvoeren van een dienstverlening, wiens kind ziek wordt), wordt de betrokkene niet opgesloten; hij krijgt een bijkomende termijn om de voorgeschreven dienstverlening uit te voeren.

Een lid merkt op dat het ontwerp aansluit bij een moderne opvatting over de uitvoering van de straffen.

Hij wijst erop dat een soortgelijk experiment plaatsgevonden heeft te Leuven op basis van de wet van 1964, maar zonder dat er wettelijke bepalingen bestonden die de aangelegenheid expliciet regelden.

De snelheid waarmee wordt opgetreden nadat het feit gepleegd is, zal onder meer bepalend zijn voor de doeltreffendheid van het systeem.

Spreker stelt vast dat de dienstverlening volgens de Minister slechts kan worden bevolen na een sociaal onderzoek; dat onderzoek mag dus geen verschillende maanden aanslepen, zoals dat thans vaak het geval is.

Men mag hopen dat een bespoediging van die onderzoeken mogelijk zal zijn dank zij de indienstneming van een groter aantal maatschappelijk assistenten zoals door de Minister werd aangekondigd.

Dezelfde opmerking geldt voor de tussentijdse evaluaties, die regelmatig moeten plaatshebben. Gebeurt dat niet, dan heeft het systeem weinig zin.

De Minister antwoordt dat wat het toezicht op de toepassing van de dienstverleningsmaatregel betreft, alles zal afhangen van de «overeenkomsten» die gesloten zullen worden tussen het parket of de maatschappelijke assistent en de v.z.w. of de gemeente.

Het is vooral in deze laatste dat men vertrouwen zal moeten hebben. De maatschappelijk assistent zal zeker toezicht uitoefenen doch dat toezicht zal niet groter of niet kleiner zijn dan het toezicht dat vandaag wordt uitgeoefend op de naleving van de voorwaarden waaraan moet zijn voldaan voor een voorwaardelijke invrijheidstelling. Wanneer men iemand die voorwaardelijk in vrijheid is gesteld, oplegt contact te leggen met een instelling zoals de A.A. of nog Oasis, dan is het die v.z.w. die de probatiecommissie moet inlichten over de niet-naleving van de voorwaarden.

De vorige spreker merkt op dat de tekst over het algemeen de v.z.w.'s beoogt en de stichtingen met een sociaal, wetenschappelijk of cultureel doel.

De quoi vivra-t-il devant cette période, qui peut être assez longue?

Le ministre répond que l'intéressé a la possibilité d'accomplir le travail d'intérêt général à raison par exemple de deux heures par jour, ou encore pendant les week-ends (*cf.* l'article 1^{er}*bis*, § 1^{er}, proposé par l'article 2 du projet). Lorsque le délai est suspendu provisoirement pour motif grave d'ordre familial, professionnel ou social, (ex.: une personne condamnée à exécuter un travail d'intérêt général, dont l'enfant tombe malade), la personne intéressée n'est pas incarcérée; on lui octroie un délai supplémentaire pour exécuter le travail d'intérêt général prescrit.

Un membre observe que le projet s'inscrit dans une conception moderne de l'exécution des peines.

Il rappelle qu'une expérience de cet ordre a eu lieu à Louvain, sur la base de la loi de 1964, mais sans texte légal réglant explicitement la matière.

Une des conditions d'efficacité du système est la rapidité de l'intervention par rapport au moment où le fait a été commis.

L'intervenant constate que, selon le ministre, un travail d'intérêt général ne peut être prescrit qu'après enquête sociale; encore faudra-t-il alors que cette enquête ne dure pas plusieurs mois, comme cela arrive souvent actuellement.

On peut espérer qu'une accélération de ces enquêtes sera possible, grâce à l'augmentation du nombre d'assistants sociaux, annoncée par le ministre.

La même remarque vaut pour les évaluations intermédiaires, qui doivent avoir lieu régulièrement, faute de quoi le système perd son sens.

Le ministre répond qu'en ce qui concerne le contrôle de l'exécution des travaux d'intérêt général, tout dépendra des «contrats» qui seront conclus entre le parquet ou l'assistant social d'une part, et l'a.s.b.l. ou la commune d'autre part.

C'est à ces dernières qu'il faudra faire confiance; l'assistant social exercera certes un contrôle, mais ni plus ni moins que l'on ne contrôle aujourd'hui le respect des conditions de la libération conditionnelle. Ainsi, si l'on impose à une personne bénéficiant de cette dernière mesure de prendre contact avec une institution telle que les A.A., ou encore l'Oasis, c'est l'a.s.b.l. qui doit informer la commission de probation du non-respect des conditions.

Le précédent intervenant observe que le texte vise globalement les a.s.b.l. et les fondations à but social, scientifique ou culturel.

Dit is een aangelegenheid waarvoor voornamelijk de Gemeenschappen bevoegd zijn.

Wie moet de instelling kiezen waar de betrokkene de dienstverlening zal verrichten en op grond van welke objectieve criteria zal die keuze gemaakt worden?

Het is duidelijk dat het parket of de probatiecommissie er geen bezwaar zullen tegen hebben wanneer een nationale, provinciale, gemeentelijke openbare dienst of een openbare dienst van de Gemeenschap of het Gewest gekozen wordt. De ruime waaier van mogelijkheden die door de tekst geboden wordt dreigt echter aanleiding te geven tot een ongemotiveerde keuze waardoor bepaalde instellingen zouden kunnen worden begunstigd, te meer daar volgens het ontwerp de dienstverlening «niet mag bestaan in arbeid die in de aangewezen openbare instelling of private vereniging gewoonlijk door bezoldigde werknemers wordt verricht».

De Minister verwijst naar de huidige praktijk inzake voorwaardelijke invrijheidstelling of zelfs naar wat er gebeurt in het kader van de experimenten inzake de dienstverlening.

Jammer genoeg is het arbeidsaanbod vandaag te beperkt om het zo maar te kunnen afwijzen.

Zodra de wet is goedgekeurd, zal de Minister de overheidsorganen, de gemeenten en de v.z.w.'s vragen dat zij de commissie van hun arrondissement op de hoogte brengen van hun aanbod ter zake.

De tekst vermeldt duidelijk dat de procureur des Konings de Minister van Justitie geregeld in kennis moet stellen van de instellingen waarbij dienstverlening wordt verricht.

Indien bepaalde instellingen van mening zijn dat hun aanbod zonder reden wordt geweigerd, zal die Minister moeten optreden.

Een lid onderstreept dat de voorwaarden die gesteld werden in het kader van de toepassing van de wet van 1964, tot op heden niet bestonden in het verrichten van arbeid.

Hij vraagt wat er zal gebeuren wanneer iemand recidiveert in de periode dat hij dienstverlening verricht of na die periode.

Hoe zit het met de bepaling van de strafmaat in dat geval?

Wanneer de dienstverlening reeds volledig of ten dele is verricht, wordt aan de betrokkene die recidiveert, dan niet een soort «bonus» toegekend ingeval de probatiemaatregel eventueel wordt herroepen?

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat er twee gevallen moeten worden onderscheiden.

On se trouve ici dans une matière essentiellement communautaire.

A qui appartiendra le choix de l'institution où l'intéressé accomplira le travail d'intérêt général, et sur base de quels critères objectifs le choix se fera-t-il?

Il est clair en effet que le parquet ou la commission de probation ne verront pas d'objection à choisir un service public national, provincial, communal, communautaire ou régional, mais que la panoplie de possibilités offertes par le texte risque de donner lieu à des choix arbitraires, par lesquels certaines institutions pourraient se trouver favorisées, d'autant que, d'après le projet, les travaux «ne peuvent consister en un travail qui, dans le service public ou l'association désignée, est généralement exécuté par des travailleurs rémunérés».

Le ministre renvoie aux pratiques actuelles en matière de libération conditionnelle, ou même à ce qui se fait dans le cadre des expérimentations en matière de travaux d'intérêt général.

Malheureusement, le nombre d'offres de travaux que l'on reçoit aujourd'hui est trop limité pour que l'on puisse en refuser de façon arbitraire.

Une fois la loi votée, le ministre fera appel aux pouvoirs publics, aux communes et aux a.s.b.l., afin qu'ils adressent, chacun à la commission de leur arrondissement, leurs offres en la matière.

Le texte indique clairement que le procureur du Roi informe régulièrement le ministre de la Justice des institutions auprès desquelles les travaux d'intérêt général sont exécutés.

Si certaines institutions estiment faire l'objet d'un refus arbitraire, ce sera à ce ministre d'intervenir.

Un membre souligne que, jusqu'à présent, les conditions que l'on posait dans le cadre de l'application de la loi de 1964 ne consistaient pas en la prestation de travaux.

Il demande ce qui arrivera dans l'hypothèse où une récidive de fait survient pendant l'accomplissement du travail d'intérêt général, ou lorsque ce travail est terminé.

Qu'en est-il de la fixation du quantum de la peine dans cette hypothèse?

Lorsque le travail d'intérêt général est totalement ou partiellement exécuté, une sorte de «crédit» n'est-il pas alloué à l'intéressé dans le cadre d'une éventuelle révocation de la mesure probatoire, consécutive à une récidive de fait?

Le représentant du ministre répond qu'il faut distinguer deux hypothèses. Si le travail d'intérêt général

Indien de dienstverlening volledig is verricht op het ogenblik dat het nieuwe feit zich voordoet, kan de probatiemaatregel niet herroepen worden aangezien hij reeds werd uitgevoerd.

Wanneer de dienstverlening slechts ten dele verricht is op het ogenblik dat betrokkene recidiveert, moet het parket of de rechter oordelen over de wenselijkheid van de herroeping.

Een lid vraagt of men de regels waarin het ontwerp voorziet, niet zou kunnen toepassen op de voorwaarden die de onderzoeksrechter kan stellen in geval van voorwaardelijke invrijheidstelling.

De spreker verwijst naar het incident dat veroorzaakt werd door een vrij revolutionaire beslissing die ter zake door een Antwerps onderzoeksrechter werd genomen.

Van meet af aan verzetste het parket zich tegen die beslissing omdat er geen wettelijke bepaling bestond die het mogelijk maakte dienstverlening op te leggen als voorwaarde voor het niet in hechtenis nemen.

De Minister antwoordt dat het opleggen van dienstverlening niet noodzakelijk even duidelijk te verantwoorden is in het stadium van het onderzoek als in het stadium dat volgt op het vellen van het vonnis. Het opleggen van andere soorten voorwaarden (een bepaalde persoon niet ontmoeten, bepaalde plaatsen niet bezoeken) kan in dit stadium daarentegen wel verantwoord worden.

Een lid merkt op dat het parket dienstverlening kan bevelen in het kader van de strafbemiddeling.

Een ander lid vraagt of de instelling die bereid is iemand dienstverlening te laten verrichten, de gegevens betreffende die persoon vertrouwelijk moet behandelen.

De Minister antwoordt bevestigend en voegt eraan toe dat het koninklijk besluit dat wordt voorbereid, dit kan bepalen. Opgemerkt zij evenwel dat de vonnissen gewezen worden in openbare terechtzitting. Dat geldt niet voor de strafbemiddeling waar het bereikte akkoord niet wordt bekendgemaakt.

De Minister onderstreept evenwel dat voorkomen moet worden dat de vertrouwelijkheid kan worden tegengeworpen aan het openbaar ministerie of aan de rechter, zoals dat in verband met drugsverslaafden op het ogenblik soms het geval is.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikelen 1 en 2

Aangezien deze artikelen reeds aan bod zijn gekomen tijdens de algemene bespreking, wordt er geen verdere bespreking over gevoerd.

a été totalement presté au moment où survient le nouveau fait, il ne peut être question de révoquer la mesure de probation puisqu'elle a déjà été exécutée.

Si l'exécution du travail n'est que partielle lorsque survient la récidive de fait, il appartient au parquet et au juge d'apprécier l'opportunité de la révocation.

Un membre demande si l'on ne pourrait pas appliquer les règles prévues par le projet aux conditions que le juge d'instruction peut poser lorsqu'il décide d'une libération provisoire.

L'intervenant renvoie à l'incident qu'avait provoqué une décision assez révolutionnaire prise en la matière par un juge d'instruction anversois.

Cette décision avait immédiatement fait l'objet d'une opposition du parquet, au motif qu'il n'existait pas de disposition légale permettant de prescrire l'accomplissement d'un travail d'intérêt général en tant que condition à la non-détention.

Le ministre répond que la prescription d'un travail d'intérêt général ne se justifie pas nécessairement de façon aussi évidente au stade de l'instruction qu'après jugement. Par contre, la fixation d'autres types de conditions (ne pas rencontrer telle personne, ne pas fréquenter tel endroit) peut se justifier à ce stade.

Un membre remarque que le parquet, lui, peut prescrire un travail d'intérêt général dans le cadre de la médiation pénale.

Un autre membre demande si l'organisme qui accueille une personne pour l'accomplissement d'un travail d'intérêt général est tenu à la confidentialité en ce qui concerne les informations relatives à cette personne.

Le ministre répond par l'affirmative et ajoute que l'arrêté royal en préparation pourra le prévoir; il fait cependant remarquer que le prononcé des jugements a lieu en audience publique. Il en va autrement dans le cadre de la médiation pénale, où l'accord intervenu ne fait l'objet d'aucune publicité.

Le ministre souligne qu'il faut cependant éviter que la confidentialité puisse être opposée même au ministère ou au juge, comme cela arrive actuellement, notamment à propos des toxicomanes.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Articles 1^{er} et 2

Compte tenu des éléments fournis dans le cadre de la discussion générale au sujet de ces articles, ceux-ci ne donnent lieu à aucune autre discussion.

Zij worden aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikelen 2bis tot 2undecies (nieuw) (artikelen 3 tot 10 van de aangenomen tekst)

Naast het wetsontwerp diende de Commissie ook verschillende andere wetsvoorstellen(1) te behandelen waarvan er een, dat werd ingediend door verschillende leden, strekte om de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie te wijzigen (2).

Dat voorstel wordt ingediend in de vorm van amendementen (hieronder afgedrukt) op het voorliggende ontwerp, waarop door de Regering subamendementen werden ingediend (zie eveneens infra).

Ten behoeve van de lezer heeft de rapporteur het nuttig geacht de oorspronkelijke tekst van het wetsontwerp(3), de tekst van het hierboven vermelde voorstel(4) en de tekst die als basis diende bij de bespreking in Commissie(5) bij dit verslag te voegen.

In die laatste tekst werden het wetsvoorstel, dat werd omgevormd tot amendementen, en de subamendementen van de Regering opgenomen.

*
* *

De amendementen die het hierboven vermelde wetsvoorstel weergeven, luiden als volgt:

« Na artikel 2 van het ontwerp, de artikelen 2bis tot en met 2undecies (nieuw) in te voegen, luidend als volgt:

« Art. 2bis (nieuw)

« Artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« De opschorting kan, met instemming van de verdachte, door de vonnisgerechten, met uitzondering van de hoven van assisen en de politierechtbanken, worden gelast ten voordele van een verdachte die nog geen veroordeling heeft ondergaan tot een criminele straf, indien het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het moet worden gestraft met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf en de tenlastelegging bewezen is verklaard. »

(1) Zie infra blz. 22 en 26.

(2) Zie Gedr. St. Senaat, nr. 114-1, B.Z. 1991-1992. Dit wetsvoorstel werd reeds in de Senaat ingediend op 21 maart 1989, onder het nr. 629-1 (1988-1989).

(3) Zie infra, bijlage 2, blz. 32.

(4) Zie infra, bijlage 3, blz. 34.

(5) Zie infra, bijlage 4, blz. 36.

Ils sont adoptés par 12 voix et 1 abstention.

Articles 2bis à 2undecies nouveaux (articles 3 à 10 du texte adopté)

En plus du projet de loi, la commission était également saisie de plusieurs propositions de loi (1), dont l'une, déposée par plusieurs membres, tendait à modifier la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (2).

Cette proposition est introduite sous la forme d'amendements au présent projet (reproduits ci-dessous), qui ont eux-mêmes fait l'objet de sous-amendements de la part du Gouvernement (v. également ci-dessous).

Pour la facilité du lecteur, le rapporteur a jugé utile de joindre au présent rapport le texte originair du projet de loi (3), le texte de la proposition ci-dessus mentionnée (4), ainsi que le texte ayant servi de base à la discussion en commission (5).

Dans ce dernier texte, la proposition de loi transformée en amendements, ainsi que les sous-amendements du Gouvernement, ont été intégrés.

*
* *

Les amendements reproduisant la proposition de loi visée ci-dessus sont libellés comme suit:

« Insérer après l'article 2 du projet les articles 2bis à 2undecies (nouveaux), libellés comme suit:

« Art. 2bis (nouveau)

« L'article 3, premier alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

« La suspension peut être ordonnée, de l'accord de l'inculpé, par les juridictions de jugement, à l'exception des cours d'assises et des tribunaux de police, en faveur de l'inculpé qui n'a pas encouru antérieurement de condamnations à une peine criminelle, lorsque le fait ne paraît pas de nature à entraîner comme peine principale un emprisonnement correctionnel supérieur à cinq ans ou une peine plus grave et que la prévention est déclarée établie. »

(1) Voir infra, p. 22 et 26.

(2) Voir Doc. parl. Sénat, n° 114-1, S.E. 1991-1992. Cette proposition de loi avait déjà été déposée au Sénat le 21 mars 1989, sous le numéro 629-1 (1988-1989).

(3) Voir infra, annexe 2, p. 32.

(4) Voir infra, annexe 3, p. 34.

(5) Voir infra, annexe 4, p. 36.

« Art. 2ter (nieuw)

« Artikel 8, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Indien de veroordeelde nog geen veroordeling heeft ondergaan tot een criminele straf, kunnen de vonnisgerechten, wanneer zij tot een of meer straffen van niet meer dan vijf jaar veroordelen, bij een met redenen omklede beslissing gelasten dat de tenuitvoerlegging hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij van de hoofdstraffen of vervangende straffen dan wel van een gedeelte ervan wordt uitgesteld. »

« Art. 2quater (nieuw)

« Artikel 13, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« De opschorting kan worden herroepen ingeval gedurende de proeftijd een nieuw misdrijf gepleegd is, dat veroordeling tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van tenminste een maand tot gevolg heeft gehad. »

« Art. 2quinquies (nieuw)

« In artikel 13, § 2, van dezelfde wet vervalt de volzin « De opschorting kan herroepen worden indien het nieuwe gedurende de proeftijd gepleegde misdrijf een veroordeling tot een correctionele hoofdgevangenisstraf zonder uitstel van ten minste een maand en ten hoogste zes maanden ten gevolge heeft gehad. »

« Art. 2sexies (nieuw)

« Artikel 13, § 4, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : « Indien hij het passend acht, in de gevallen bepaald in de vorenstaande §§ 1 en 3, dagvaardt het openbaar ministerie de betrokkene voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn verblijfplaats binnen dezelfde termijn, onder dezelfde voorwaarden en dezelfde vormen als in correctionele zaken. Wordt de opschorting herroepen, dan mag de hoofdgevangenisstraf voor de feiten die daartoe aanleiding hebben gegeven, vijf jaar niet te boven gaan. »

« Art. 2septies (nieuw)

« In artikel 13, § 4, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « § 1 en 3. »

« Art. 2octies (nieuw)

« In artikel 13, § 5, van dezelfde wet worden de woorden « §§ 1, 2 en 3 » vervangen door de woorden « § 1 en 3. »

« Art. 2ter (nouveau)

« L'article 8, § 1^{er}, premier alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Lorsque le condamné n'a pas encouru de condamnation antérieure à une peine criminelle, les juridictions de jugement peuvent, en condamnant à une ou plusieurs peines ne dépassant pas cinq ans, ordonner, par décision motivée, qu'il sera sursis à l'exécution, soit du jugement ou de l'arrêt, soit de tout ou partie des peines principales ou subsidiaires. »

« Art. 2quater (nouveau)

« L'article 13, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« La révocation de la suspension peut avoir lieu en cas de nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve et ayant entraîné une condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal d'au moins un mois. »

« Art. 2quinquies (nouveau)

« A l'article 13 de la même loi, la phrase « La révocation de la suspension est facultative si la nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve a entraîné une condamnation à un emprisonnement correctionnel principal sans sursis d'un mois au moins et ne dépassant pas six mois. » est supprimée. »

« Art. 2sexies (nouveau)

« L'article 13, § 4, premier alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit : « S'il l'estime opportun, dans les cas prévus aux §§ 1^{er} et 3 ci-dessus, le ministère public cite l'intéressé devant le tribunal de première instance de sa résidence dans les mêmes délais, conditions et formes qu'en matière correctionnelle. Si la suspension est révoquée, la peine d'emprisonnement principal prononcée pour les faits qui y ont donné lieu ne peut dépasser cinq ans. »

« Art. 2septies (nouveau)

« A l'article 13, § 4, deuxième alinéa, de la même loi, les mots « §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « § 1^{er} et 3. »

« Art. 2octies (nouveau)

« A l'article 13, § 5, de la même loi, les mots « §§ 1^{er}, 2 et 3 » sont remplacés par les mots « § 1^{er} et 3. »

« Art. 2nonies (nieuw)

« In artikel 14, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « wordt van rechtswege » vervangen door de woorden « kan worden. »

« Art. 2decies (nieuw)

« In artikel 14, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « in dat geval » vervangen door de woorden « in de gevallen waarin § 1 en het eerste lid van deze paragraaf voorzien ». »

« Art. 2undecies (nieuw)

« Artikel 18, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt: « De verjaring van de straffen met uitstel uitgesproken op grond van artikel 8 gaat in op de datum van het arrest van herroeping of op de dag waarop het vonnis van herroeping niet meer vatbaar is voor hoger beroep. »

Verantwoording

De wet van 29 juni 1964 werd nuttig onthaald in die mate dat ze aan de rechtbanken in strafzaken een veel breder gamma van maatregelen verschafte en de mogelijkheid bood om tot een individualisering van de strafmaat over te gaan (zie rapport-Housiaux, Pasinomie, 1964, 862).

Artikel 3, eerste lid, van die wet bepaalt dat de opschorting van de uitspraak van de veroordeling kan worden toegestaan ten voordele van een verdachte die nog geen veroordeling heeft ondergaan tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van meer dan een maand, indien het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan twee jaar correctionele gevangenisstraf, of een zwaardere straf, en de tenlastelegging bewezen is verklaard.

Artikel 8, § 1, van dezelfde wet bepaalt dat een veroordeelde uitstel van de tenuitvoerlegging van de straffen kan verkrijgen wanneer hij nog niet is veroordeeld tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan zes maanden; de vonnisge rechten kunnen dan, wanneer zij tot een of meer straffen van niet meer dan drie jaar veroordelen, hem die gunst toekennen.

Bij de wet van 28 juni 1984 werd artikel 216bis in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd dat aan het openbaar ministerie de mogelijkheid gegeven heeft aan iemand die een misdrijf heeft gepleegd waarvoor hij maximum tot vijf jaar gevangenisstraf kan worden veroordeeld, een minnelijke schikking voor te stellen.

« Art. 2nonies (nouveau)

« A l'article 14, § 1^{er}, de la même loi, les mots « est révoqué de plein droit » sont remplacés par les mots « peut être révoqué. »

« Art. 2decies (nouveau)

« A l'article 14, § 2, deuxième alinéa, de la même loi, les mots « Dans ce cas » sont remplacés par les mots « Dans les cas prévus par le § 1^{er} et le premier alinéa du présent paragraphe. »

« Art. 2undecies (nouveau)

« L'article 18, § 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit: « La prescription des peines prononcées avec sursis en application de l'article 8 prend cours à compter de la date de l'arrêt de révocation ou à compter du jour où le jugement de révocation ne peut plus être attaqué par la voie de l'appel. »

Justification

La loi du 29 juin 1964 a été accueillie favorablement dans la mesure où elle offrait aux tribunaux de répression un éventail beaucoup plus large de mesures et permettait de procéder à une individualisation de la peine (voir le rapport Housiaux, Pasinomie, 1964, 862).

L'article 3, premier alinéa, de cette loi dispose que la suspension du prononcé de la condamnation peut être autorisée en faveur de l'inculpé qui n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal de plus d'un mois, lorsque le fait ne paraît pas de nature à entraîner comme peine principale un emprisonnement correctionnel supérieur à deux ans ou une peine plus grave et que la prévention est déclarée établie.

L'article 8, § 1^{er}, de la même loi prévoit qu'un condamné peut obtenir le sursis à l'exécution des peines lorsqu'il n'a pas encouru de condamnation antérieure à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de six mois; les juridictions de jugement peuvent alors lui accorder cette faveur si elles condamnent à une ou plusieurs peines ne dépassant pas trois ans.

La loi du 28 juin 1984 a inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 216bis, qui accorde au ministère public la faculté de proposer un arrangement à l'amiable à l'auteur d'une infraction punissable d'une peine d'emprisonnement dont le maximum ne dépasse pas cinq ans.

Uit de vergelijking van deze teksten blijkt dat coördinatie ervan noodzakelijk is.

De Commissie voor de Herziening van het Strafwetboek heeft in haar verslag over de voornaamste grondslagen van de hervorming duidelijk gesteld dat ruimere mogelijkheden tot individualisering van de straf gevonden zouden moeten worden, enerzijds door de opheffing van de strafminima, anderzijds door de diversifiëring van de strafmaatregelen. In het bijzonder wordt met betrekking tot de probatie het volgende gesteld: «De mogelijkheden die de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie biedt, zullen nog verder worden ontwikkeld. Zo zullen de voorwaarden met betrekking tot vroegere veroordelingen herzien worden. Het is interessant hierbij op te merken dat in zake drugs artikel 9 van de wet van 9 juli 1975 bepaalt dat voor bepaalde misdrijven inzake drugs uitstel, opschorting en probatie kan worden verleend, zelfs wanneer niet is voldaan aan de voorwaarden betreffende het gerechtelijk verleden gesteld door de wet van 29 juni 1964.»

In die omstandigheden moet het mogelijk zijn opschorting of uitstel toe te staan aan een ieder die geen veroordeling heeft ondergaan tot een criminele straf. Opschorting of uitstel van tenuitvoerlegging van straffen moet uiteraard kunnen worden toegekend door respectievelijk de onderzoeksgerechten en de vonnisgerechten wanneer de feiten gestraft kunnen worden met gevangenisstraf van maximum vijf jaar.

Wanneer inderdaad het openbaar ministerie eigenmachtig en krachtens artikel 216bis van het Wetboek van Strafvordering een minnelijke schikking kan voorstellen, moet de rechter gemachtigd worden om te oordelen of al dan niet in specifieke gevallen opschorting of uitstel van tenuitvoerlegging kan worden toegekend zonder daarbij gebonden te zijn door limitatieve voorwaarden zoals thans in de wet opgenomen.

In een zelfde geest dient ook hoofdstuk VI van de wet van 29 juni 1964 onder ogen te worden genomen. Er is geen bezwaar dat de herroeping van de opschorting geregeld wordt zoals bepaald bij artikel 13 van de wet, met dien verstande nochtans dat de beoordeling van de rechter totaal vrij moet blijven en dus geen herroeping van rechtswege kan behouden blijven. Daarom wordt voorgesteld dat de gevallen thans omschreven bij artikel 13, § 1, respectievelijk §§ 2 en 3, telkens facultatief worden gesteld hetgeen een aanpassing vergt van § 4 op dit punt.

Ook moet § 4 aangepast worden met betrekking tot een mogelijke strafmaat bij herroeping.

Wat de herroeping van het uitstel betreft, kan in dezelfde lijn een aanpassing worden doorgevoerd.»

La confrontation de ces deux textes suscite immédiatement la réflexion et constitue une raison suffisante pour procéder à la coordination qui s'impose.

La Commission pour la Révision du Code pénal a dit clairement, dans son rapport sur les principales orientations de la réforme, qu'il conviendrait d'élargir les possibilités d'individualisation de la sanction, d'une part, par la suppression des minima des peines et, d'autre part, par la diversification des sanctions. Elle affirme, plus particulièrement concernant la probation, que: «Les possibilités offertes par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation seront développées. Ainsi, les conditions relatives aux condamnations antérieures seront revues. Il est intéressant de relever à ce propos qu'en matière de drogue, l'article 9 de la loi du 9 juillet 1975 dispose que pour certaines infractions, la suspension, le sursis et la probation peuvent être accordés même lorsque les conditions relatives aux antécédents judiciaires fixées par la loi du 29 juin 1964 ne sont pas remplies.»

Dans ces conditions, la suspension ou le sursis doivent pouvoir être accordés à toute personne qui n'a pas encouru de condamnation à une peine criminelle. Bien entendu, la suspension ou le sursis à l'exécution des peines doivent pouvoir être accordés par les juridictions d'instruction ou les juridictions de jugement lorsque les faits sont passibles d'une peine d'emprisonnement de cinq ans au maximum.

En effet, lorsque le ministère public peut proposer, d'autorité et en vertu de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, un arrangement à l'amiable, le juge doit être habilité à apprécier si une suspension ou un sursis à l'exécution peut être accordé ou non dans des cas spécifiques, sans être tenu pour ce faire aux conditions limitatives qui figurent actuellement dans la loi.

Dans un même esprit, il convient de considérer également le chapitre VI de la loi du 29 juin 1964. Rien ne s'oppose à ce que la révocation de la suspension soit réglée conformément à l'article 13 de la loi, étant entendu toutefois que l'appréciation du juge doit rester entièrement libre et qu'aucune révocation de plein droit ne peut être maintenue. C'est pourquoi il est proposé que les cas actuellement prévus respectivement par les §§ 1^{er}, 2 et 3 de l'article 13 soient chaque fois rendus facultatifs, ce qui nécessite une adaptation du § 4 sur ce point.

Il faut également adapter le § 4 en ce qui concerne la peine possible en cas de révocation.

Quant à la révocation du sursis, une adaptation peut être effectuée dans le même sens.»

Op die amendementen worden door de Regering twee subamendementen ingediend, luidende:

« Art. 2bis (nieuw)

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 3, eerste lid, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie wordt vervangen als volgt :

« De opschorting kan, met instemming van de verdachte, door de vonnisgerechten met uitzondering van de hoven van assisen [...] worden gelast ten voordele van een verdachte die nog niet is veroordeeld tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van meer dan twee maanden, indien het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf [of een zwaardere straf] en de tenlastelegging bewezen is verklaard. »

Verantwoording

1) Er wordt in dit amendement voorgesteld dat ook de politierechtbanken tot de opschorting van de uitspraak zouden kunnen beslissen. Behoudens de zware verkeersovertredingen neemt de politierechter doorgaans enkel kennis van zeer lichte vergrijpen of van als overtreding aangemerkte lichte misdrijven. Het kan dus voldoende zijn dat de politierechter de tenlastelegging bewezen verklaart om, in voorkomend geval, de vordering van de burgerlijke partij in te willigen.

2) Er wordt voorgesteld, zoals in het amendement, de voorwaarde die betrekking heeft op het verleden van de verdachte, te versoepelen. Nochtans is de Regering van oordeel dat het voorstel te ver gaat.

a) Indien men het amendement zou aannemen, dan zou zulks betekenen dat opschorting van uitspraak ook kan worden verleend voor een verdachte die voordien een veroordeling opliep die niet voor uitwissing na drie jaar in aanmerking kan komen (bijvoorbeeld een straf van 6 maanden).

b) Het amendement houdt geen rekening met de opzet van de opschorting. De wetgever van 1964 bedoelde hiermee een bijzondere gunst mogelijk te maken, die verantwoord is wanneer de strafzaak te ernstig is om te worden geseponeerd, terwijl een veroordeling, zelfs met uitstel, de verbetering die spontaan optreedt of in uitzicht is, zou verstoren en buiten alle proportie zou zijn. De opschorting wordt niet opgenomen in het strafregister. Ze is maar gerechtvaardigd voor kleine vergrijpen, niet meer voor ernstige zaken, tenzij uitzonderlijk. Men kan bezwaarlijk volhouden dat na een of meer zware veroordelingen, vroeger opgelopen door de ver-

Ces amendements font l'objet de deux sous-amendements, déposés par le Gouvernement, et ainsi libellés :

« Art. 2bis (nouveau)

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'article 3, premier alinéa, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, est remplacé par ce qui suit :

« La suspension peut être ordonnée, de l'accord de l'inculpé, par les juridictions de jugement, à l'exception des cours d'assises [...] en faveur de l'inculpé qui n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux mois, lorsque le fait ne paraît pas de nature à entraîner comme peine principale un emprisonnement correctionnel supérieur à cinq ans [ou une peine plus grave] et que la prévention est déclarée établie. »

Justification

1) Dans ce sous-amendement, il est proposé que les tribunaux de police puissent également décider de la suspension du jugement. Sauf les infractions au code de la route graves, le juge de police ne prend connaissance que de délits très légers ou, après contractualisation, d'une infraction de nature légère. Il peut donc suffire que le juge de police déclare la prévention prouvée et fasse droit, le cas échéant, à la demande de la partie civile.

2) Il est proposé d'assouplir, à l'exemple de l'amendement, la condition relative au passé de l'inculpé. Le Gouvernement est cependant d'avis que l'amendement va trop loin.

a) Si l'on adoptait l'amendement, il en résulterait que la suspension du jugement peut encore être accordée à un inculpé ayant encouru antérieurement une condamnation non susceptible d'effacement après trois ans (ex. une peine de plus de 6 mois).

b) L'amendement ne tient pas compte de l'esprit qui est à la base de la suspension. Le législateur de 1964 a voulu permettre une faveur particulière, qui se justifie lorsque l'affaire pénale est trop grave pour être classée sans suite, tandis qu'une condamnation, même accompagnée de sursis, générerait l'amélioration de conduite qui serait déjà survenue spontanément ou que l'on pourrait attendre, et serait hors proportion. La suspension n'est pas mentionnée au casier judiciaire. Elle n'est justifiée que pour des petits délits et non plus pour des affaires graves, sinon exceptionnellement. On pourrait difficilement soutenir qu'après une ou plusieurs condamnations, plutôt

dachte, de rechter nog steeds de mogelijkheid moet hebben om de declassering van deze beklaagde te verhinderen.

c) Waarom de huidige grens van 1 maand verhogen tot slechts twee maanden? Omdat er zeer vele veroordelingen tot 1 maand worden uitgesproken, onder meer wegens misdaden bestraft met opsluiting, waarbij met beroep op verzachtende omstandigheden de minimumstrafeen maand is. Door de grens op twee maanden te brengen, wordt tegemoetgekomen aan de zorg om de opschorting op grote schaal mogelijk te maken zonder daarom blij te geven van laksheid.

3) Er wordt tenslotte voorgesteld de opschorting ook mogelijk te maken voor misdrijven die met vijf jaar correctionele gevangenisstraf kunnen worden gestraft. Dit wordt overgenomen uit het amendement.

« Art. 2ter (nieuw)

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 8, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Indien de veroordeelde nog niet is veroordeeld tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden, kunnen de vonnisge rechten, wanneer zij tot een of meer straffen van niet meer dan vijf jaar veroordelen, bij een met redenen omklede beslissing gelasten dat de tenuitvoerlegging hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij van de hoofdstraffen of vervangende straffen dan wel van een gedeelte ervan, wordt uitgesteld.»

Verantwoording

1. Het amendement wil dat voor alle correctionele veroordelingen uitstel kan worden verleend.

Men moet er zich evenwel van bewust zijn dat vanaf een vorige veroordeling tot een jaar opgelopen binnen vijf jaren vóór de nieuwe vervolging, de verdachte zich in staat van wettelijke herhaling bevindt en dat, na drie veroordelingen van zes maanden binnen de laatste vijftien jaar, de beklaagde voor tien jaar ter beschikking van de Regering kan worden gesteld, welke ook de nieuwe strafmaat is, indien de rechter bij de beklaagde een aanhoudende neiging tot wetovertredding vaststelt (art. 23 van de wet van 23 april 1930).

Opdat uitstel in deze gevallen onmogelijk zou blijven, komt het de Regering raadzaam voor de grens op 12 maanden te stellen en op die wijze tegemoet te komen aan de zorg van de auteurs van het amendement. Zoals men weet, is een veroordeling tot 12 maanden (= 300 dagen) een kleinere straf dan een veroordeling tot 1 jaar (= 365 dagen).

graves, encourues antérieurement par l'inculpé, il reste nécessaire que le juge ait la possibilité d'empêcher le déclassement de l'inculpé.

c) Pourquoi augmenter la limite actuelle d'un mois à seulement deux mois? Parce que beaucoup de condamnation d'un mois sont prononcés, notamment en raison de crimes sanctionnés par la réclusion, dont la peine minimum est d'un mois en cas d'appel à des circonstances atténuantes. En portant la limite à deux mois, l'on rencontre la préoccupation de permettre la suspension de façon plus large, sans pour autant faire preuve de laxisme.

3) Enfin, il est proposé de permettre également la suspension pour des délits susceptibles d'être sanctionnés par un emprisonnement correctionnel de cinq ans. Ceci est repris de l'amendement.

« Art. 2ter (nouveau)

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« L'article 8, § 1^{er}, premier alinéa, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

« Lorsque le condamné n'a pas encouru de condamnation antérieurement à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de douze mois, les juridictions de jugement peuvent, en condamnant à une ou plusieurs peines ne dépassant pas cinq ans, ordonner, par décision motivée, qu'il sera sursis à l'exécution, soit du jugement ou de l'arrêt, soit de tout ou partie des peines principales ou subsidiaires.»

Justification

1. L'amendement veut permettre la possibilité d'accorder le sursis pour toutes les condamnations correctionnelles.

Toutefois, il faut être conscient du fait qu'à partir d'une condamnation antérieure d'un an, encourue dans les cinq années qui précèdent la nouvelle poursuite, l'inculpé se trouve en état de récidive légale et qu'après trois condamnations de six mois dans les quinze dernières années, l'inculpé peut être mis à la disposition du Gouvernement pour dix ans, quelque soit la hauteur de la nouvelle peine, si le juge constate chez l'inculpé une tendance persistante à la délinquance (art. 23 de la loi du 9 avril 1930).

Afin de continuer à exclure ces hypothèses de la possibilité d'accorder le sursis, le Gouvernement considère comme opportun de porter la limite à 12 mois et de rencontrer ainsi la préoccupation des auteurs de l'amendement. Comme on le sait, une condamnation à 12 mois (= 300 jours) est une moindre peine qu'une condamnation à 1 an (= 365 jours).

2. Zoals in het amendement wordt voorgestaan, wordt de mogelijkheid tot uitstelverlening uitgebreid tot straffen van niet meer dan vijf jaar.

3. Men moet er zich ook van bewust zijn dat een verruiming van de mogelijkheid om uitstel te verlenen — en dit geldt ook voor de opschorting — meteen een verruiming meebrengt van de probatie. Nu reeds wordt echter vastgesteld dat het aantal probatie-assistenten onvoldoende is om een degelijke begeleiding van de probant te verzekeren. De budgettaire toestand laat niet toe hieraan iets te doen.

Artikel 2bis (nieuw) (art. 3 van de aangenomen tekst)

De Minister wijst erop dat het subamendement van de Regering met betrekking tot artikel 2bis, zoals dat door het voornoemde amendement is voorgesteld, met name tot doel heeft de politierechtbanken eveneens in staat te stellen de opschorting van de uitspraak van de veroordeling te gelasten.

De Commissie, die zich tevens dient uit te spreken over een wetsvoorstel van verschillende leden dat hetzelfde onderwerp heeft (1), gaat akkoord met deze wijziging. Er wordt opgemerkt dat het voorstel dat door een ander lid is ingediend en dat betrekking heeft op de politierechtbanken, een soortgelijke bepaling bevat (2).

Ten slotte wordt opgemerkt dat aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag ter zake is voorgelegd door iemand die zich benadeeld achtte omdat hij voor een politierechtbank niet kon verkrijgen dat de uitspraak van een veroordeling opgeschort werd.

Het Hof heeft een negatief antwoord gegeven op deze prejudiciële vraag (Arbitragehof, 16 oktober 1991, 9/91 en 27/91).

De hoofdindieners van het amendement waarbij een nieuw artikel 2bis wordt voorgesteld, dient een subsidiair amendement in bij het subamendement van de Regering op dit artikel.

Dit subsidiair amendement, dat overgenomen is uit een wetsvoorstel dat door hetzelfde lid is ingediend (3) en dat op dit ogenblik aanhangig is in de Kamer (4), beoogt het bij subamendement voorgestelde artikel 2bis aan te vullen met een tweede lid, luidende:

(1) Gedr. St. Senaat nr. 460-1, B.Z. 1991-1992.

(2) Gedr. St. Senaat nr. 209-1, B.Z. 1991-1992.

(3) Gedr. St. Senaat nr. 368-1 en 368-2, B.Z. 1991-1992.

(4) Gedr. St. Kamer, nr. 603-1, B.Z. 1991-1992.

2. Ainsi que préconisé dans l'amendement, la possibilité d'accorder le sursis est élargie aux peines ne dépassant pas cinq ans.

3. Il faut également être conscient du fait qu'un élargissement de la possibilité d'accorder le sursis, et cela vaut également pour la suspension, entraîne immédiatement un élargissement de la possibilité de prononcer la probation. Or, l'on constate déjà que le nombre d'assistants de probation est insuffisant pour assurer un suivi convenable des probationnaires. La situation budgétaire ne permet pas d'y remédier.

Article 2bis nouveau (art. 3 du texte adopté)

Le Ministre souligne que le sous-amendement du Gouvernement, relatif à l'article 2bis proposé par l'amendement précité, vise notamment à permettre également aux tribunaux de police d'ordonner la suspension du prononcé des condamnations.

La Commission, qui est également saisie d'une proposition de loi déposée par plusieurs membres, et ayant le même objet (1) s'accorde sur cette modification. Il est fait observer que la proposition déposée par un autre membre, et relative aux tribunaux de police, contient une disposition similaire (2).

Enfin, l'on souligne que la Cour d'arbitrage a été saisie d'une question préjudicielle en la matière, par une personne qui estimait être l'objet d'une discrimination, au motif qu'elle ne pouvait obtenir devant un tribunal de police la suspension du prononcé d'une condamnation.

La Cour a répondu par la négative à cette question préjudicielle (Cour d'arbitrage, 16 octobre 1991, 9/91 et 27/91).

L'auteur principal de l'amendement proposant un article 2bis nouveau introduit un amendement subsidiaire au sous-amendement du Gouvernement relatif à cet article.

Cet amendement subsidiaire, qui reproduit une proposition de loi déposée notamment par le même membre (3), et actuellement pendante à la Chambre (4), vise à compléter l'article 2bis proposé par le sous-amendement par un second alinéa, libellé comme suit:

(1) Doc. parl. Sénat, n° 460-1, S.E. 1991-1992.

(2) Doc. parl. Sénat, n° 209-1, S.E. 1991-1992.

(3) Doc. parl. Sénat, n° 368-1 et 368-2, S.E. 1991-1992.

(4) Doc. parl. Chambre, n° 603-1, S.E. 1991-1992.

« De laatste zin van het vierde lid van hetzelfde artikel wordt vervangen als volgt:

« De beslissing waarbij de opschorting en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, moet met redenen omkleed zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering. »

Deze wijziging, die het lid ook zou willen invoegen in artikel 2ter dat hij met een van zijn amendementen (artikel 4 van de aangenomen tekst — zie infra) voorgesteld heeft, is gerechtvaardigd in het licht van de recente jurisprudentie van het Hof van Cassatie.

In een arrest d.d. 22 januari 1973 werd door het Hof van Cassatie beslist dat de redenen die een straf met uitstel rechtvaardigen nader moeten worden bepaald (Cass. 22 januari 1973, *Pas.*, 1973, blz. 502). Artikel 3, vierde lid, en artikel 8, § 1, van de huidige wet stellen immers dat de beslissing tot opschorting of uitstel met redenen omkleed moet zijn.

In een recent arrest van 20 februari 1990 werd door het Hof van Cassatie echter geoordeeld « dat de bijzondere motiveringsverplichting, voorzien in artikel 195 van het Wetboek van strafvordering, geen betrekking heeft op de beslissing om al dan niet uitstel van de tenuitvoerlegging van de straf toe te kennen. » (Cass. 20 februari 1990, *Pas.*, 1990, blz. 713-714)

Gelet op deze gewijzigde rechtspraak van het Hof is een wetswijziging noodzakelijk.

De motiveringsverplichting, die volgens het voorstel ingevoegd zou worden in de wet van 29 juni 1964, is overigens in overeenstemming met de algemene strekking van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens.

Rekening houdend met de voorstellen van het subamendement en het subsidiair amendement, zou artikel 2bis luiden als volgt:

« Art. 2bis (nieuw)

« In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

« a) het eerste lid wordt vervangen als volgt:

« De opschorting kan, met instemming van de verdachte, door de vonnisgerechten met uitzondering van de hoven van assisen worden gelast ten voordele van een verdachte die nog geen veroordeling heeft ondergaan tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van meer dan twee maanden, indien het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf en de tenlastelegging bewezen is verklaard. »

« La dernière phrase du quatrième alinéa du même article est remplacé par la disposition suivante:

« La décision ordonnant ou refusant la suspension et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle. »

Cette modification, que le membre suggère d'insérer également à l'article 2ter proposé par l'un de ses amendements (article 4 du texte adopté, voir infra), est justifié par la jurisprudence récente de la Cour de cassation.

Dans un arrêt du 22 janvier 1973, la Cour de cassation a estimé qu'il faut spécifier les raisons qui justifient le sursis à l'exécution de la peine (Cass. 22 janvier 1973, *Pas.*, 1973, p. 502). L'article 3, quatrième alinéa, et l'article 8, § 1^{er}, de la loi actuelle prévoient en effet que la décision de suspension ou de sursis doit être motivée.

Dans un arrêt récent du 20 février 1990, la Cour de cassation a toutefois estimé « que l'obligation spéciale de motiver prescrite par l'article 195 du Code d'instruction criminelle ne concerne pas la décision d'accorder ou de ne pas accorder un sursis à l'exécution de la peine » (Cass. 20 février 1990, *Pas.*, 1990, p. 713-714).

Comme cette haute juridiction a modifié sa jurisprudence, une modification de la loi s'impose.

L'obligation de motivation qu'il est proposé d'introduire dans la loi du 29 juin 1964 est du reste conforme à l'esprit général de la Convention européenne des Droits de l'Homme.

Compte tenu du sous-amendement et de l'amendement subsidiaire proposés, l'article 2bis serait ainsi libellé:

« Art. 2bis (nouveau)

« A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

« a) l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante:

« La suspension peut être ordonnée, de l'accord de l'inculpé, par les juridictions de jugement, à l'exception des cours d'assises, en faveur de l'inculpé qui n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux mois, lorsque le fait ne paraît pas de nature à entraîner comme peine principale un emprisonnement correctionnel supérieur à cinq ans ou à une peine plus grave et que la prévention est déclarée établie. »

b) de laatste zin van het vierde lid wordt vervangen als volgt:

«De beslissing waarbij de opschorting en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, moet met redenen omkleed zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering.»

Deze tekst wordt aangenomen met 2 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2ter (nieuw) (art. 4 van de aangenomen tekst).

De hoofdindieners van het amendement, waarbij artikel 2ter ingevoegd wordt in het wetsontwerp, stelt bij het subamendement van de Regering een subsidiair amendement voor dat overeenstemt met het amendement dat bij artikel 2bis is ingediend en dat op dezelfde motieven steunt.

Dit subsidiair amendement strekt ertoe artikel 8, § 1, eerste lid, van de wet van 29 juni 1964, dat bij subamendering voorgesteld wordt in artikel 2ter, aan te vullen met de volgende bepaling:

«De beslissing waarbij het uitstel en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, moet met redenen omkleed zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering.»

Rekening houdend met dit subamendement zou artikel 2ter luiden als volgt:

« Artikel 8, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Indien de veroordeelde nog niet is veroordeeld tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden, kunnen de vonnisgerechten, wanneer zij tot een of meer straffen van niet meer dan vijf jaar veroordelen, bij een met redenen omklede beslissing gelasten dat de tenuitvoerlegging hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij van de hoofdstraffen of vervangende straffen dan wel van een gedeelte ervan, wordt uitgesteld. De beslissing waarbij het uitstel en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, moet met redenen omkleed zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering.»

Het aldus gewijzigde artikel 2ter wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Artikelen 2quater tot 2octies (nieuw) (art. 5 tot 9 van de aangenomen tekst)

In de Franse tekst van artikel 2sexies (artikel 7 van de aangenomen tekst) wordt het woord «y» ingevoegd tussen de woorden «les faits qui» en de woorden «ont donné lieu».

b) la dernière phrase de l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante:

«La décision ordonnant ou refusant la suspension et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle.»

Ce texte est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 2ter nouveau (art. 4 du texte adopté)

L'auteur principal de l'amendement visant à insérer l'article 2ter dans le projet de loi propose un amendement subsidiaire au sous-amendement du Gouvernement, similaire à celui déposé à l'article 2bis, et fondé sur les mêmes motifs.

Cet amendement subsidiaire vise à compléter l'article 8, § 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 29 juin 1964, tel que libellé à l'article 2ter proposé par le sous-amendement, par la disposition suivante:

«La décision ordonnant ou refusant le sursis et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle.»

Compte tenu de ce sous-amendement, l'article 2ter serait ainsi libellé:

«L'article 8, § 1^{er}, premier alinéa, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque le condamné n'a pas encouru de condamnation antérieurement à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de douze mois, les juridictions de jugement peuvent, en condamnant à une ou plusieurs peines ne dépassant pas cinq ans, ordonner, par décision motivée, qu'il sera sursis à l'exécution, soit du jugement ou de l'arrêt, soit de tout ou partie des peines principales ou subsidiaires. La décision ordonnant ou refusant le sursis et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle.»

L'article 2ter ainsi modifié est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Articles 2quater à 2octies nouveaux (art. 5 à 9 du texte adopté)

Dans le texte français de l'article 2sexies (art. 7 du texte adopté), le mot «y» est inséré entre les mots «les faits qui» et les mots «ont donné lieu».

Voor het overige geven deze artikelen die met de voornoemde amendementen worden voorgesteld, geen aanleiding tot opmerkingen en worden ze aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 2nonies (nieuw)

De Minister verklaart dat hij het niet eens kan zijn met de invoeging van dit artikel in het ontwerp.

Hij is van mening dat er heel wat bezwaren zijn tegen de afschaffing van de herroeping van rechtswege van het uitstel.

« a) de herroeping van rechtswege van het uitstel brengt mee dat, zonder nieuwe tussenkomst van de rechter, de met uitstel opgelegde straf uitvoerbaar wordt. De aanneming van het amendement op dit stuk zou tot gevolg hebben dat telkens wanneer de voorwaarde tot herroeping zich voordoet, de strafprocessen overgedaan moeten worden. Wanneer men de overlast van de rechtbanken indachtig is, zal men moeten toegeven dat zulks onmogelijk als haalbaar voorkomt.

b) er is meer: de bedoeling van het uitstel is dat de veroordeelde niet in de verleiding komt te recidiveren omdat een bij een vorige veroordeling verleend uitstel dan het gevaar loopt herroepen te worden.

Dit systeem werkt bijzonder preventief. Het zou jammer zijn de indruk te wekken dat men zich alles mag veroorloven omdat er geen zekerheid is dat men bestraft zal worden.

c) Men mag ook het aantal herroepingen van rechtswege niet overschatten gelet op de wettelijk gestelde voorwaarde dat de beklaagde een nieuwe veroordeling zonder uitstel moet hebben opgelopen. Indien de rechter bij wie de nieuwe feiten aanhangig zijn gemaakt, van mening is dat deze niet voldoende erg zijn om de herroeping van een vroeger gekregen uitstel te rechtvaardigen, zal hij de nieuwe straf hierop richten. Dit kan men uit de dagelijkse praktijk van de rechtbanken vaststellen. »

De hoofdindieners van het amendement verklaart dat hij in dit geval niet overtuigd is van het argument dat de rechtbanken overbelast zijn. Spreker is van mening dat men er beter aan zou doen dit probleem van de overbelasting op te lossen in plaats van het als argument te gebruiken.

Het lid voegt eraan toe dat ervoor gezorgd moet worden dat het systeem doeltreffender wordt, hoewel het openbaar ministerie over geen enkele beoordelingsbevoegdheid beschikt wanneer zich omstandigheden voordoen die een herroeping van het uitstel meebrengen.

Pour le surplus, ces articles proposés par les amendements susmentionnés ne donnent lieu à aucune discussion et sont adoptés par 12 voix et 1 abstention.

Article 2nonies (nouveau)

Le ministre déclare qu'il ne peut marquer son accord sur l'insertion de cet article dans le projet.

Il estime en effet qu'il y a de nombreuses objections à la suppression de la révocation de plein droit du sursis:

a) la révocation de plein droit du sursis entraîne, sans intervention nouvelle du juge, le caractère exécutoire de la peine imposée avec sursis. L'adoption de l'amendement aurait pour conséquence que les procès pénaux devraient être recommencés chaque fois qu'il y a matière à révocation. Compte tenu de la surcharge des tribunaux, il faut admettre que cette perspective ne paraît guère réaliste.

b) plus encore: le but du sursis est notamment de dissuader le condamné par rapport à d'éventuelles tentations de récidive, par la menace de révocation d'un sursis accordé lors d'une condamnation antérieure.

Il s'agit d'un système particulièrement préventif. Il serait dommage de donner l'impression que tout est permis car il n'est plus certain qu'il y aura sanction.

c) on ne peut pas non plus surestimer les révocations de plein droit, vu la condition légale déterminant que le prévenu doit avoir encouru une nouvelle condamnation sans sursis. Lorsque le juge saisi des faits nouveaux estime que ces faits ne sont pas assez graves pour justifier la révocation d'un sursis accordé antérieurement, la nouvelle peine sera fixée en tenant compte de cet élément. Cette constatation est fondée sur la pratique quotidienne des tribunaux.

L'auteur principal de l'amendement déclare qu'il n'est pas convaincu, en l'occurrence, par l'argument tiré de la surcharge des tribunaux. L'intervenant est d'avis que, plutôt que de continuer à invoquer cet argument, il convient de tenter de résoudre ce problème d'encombrement.

Le membre ajoute qu'il serait davantage sensible au souci de rendre le système plus efficace, bien que le ministère public ne dispose d'aucun pouvoir d'appréciation lorsque les circonstances qui entraînent une révocation du sursis se présentent.

Een ander lid vindt het essentieel dat de gerechtelijke instantie bij wie de zaak aanhangig is gemaakt, op de hoogte blijft van de toestand en dat die niet meer ter discussie kan worden gesteld.

Ten gevolge van deze bespreking wordt het amendement door de indieners ingetrokken.

Opgemerkt zij dat, uit het oogpunt van de herroeping van rechtswege, het verschil tussen artikel 2^{quater} en artikel 2^{nonies} verantwoord is door het feit dat er in het geval van de opschorting geen enkele veroordeling werd uitgesproken. In dat geval moet de zaak dus in ieder geval opnieuw door de rechtbank behandeld worden, zodat het argument van de overbelasting van de rechtbanken hier niet speelt.

Artikelen 2^{decies} en 2^{undecies} (nieuw)

Wegens de intrekking van het amendement dat ertoe strekt een artikel 2^{nonies} in het ontwerp in te voegen, worden de amendementen die ertoe strekken een artikel 2^{decies} en een artikel 2^{undecies} (nieuw) in te voegen, eveneens ingetrokken.

Artikel 3 (artikel 10 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot enige bespreking en wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

*
* *

IV. STEMMING

Het geamendeerde ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

*
* *

V. BEHANDELING VAN DE BIJ HET ONTWERP GEVOEGDE VOORSTELLEN

Zoals reeds werd gezegd, zijn ook de drie volgende voorstellen in behandeling bij de Commissie:

1° Voorstel van wet tot invoering van arbeid in dienst van de gemeenschap als alternatieve straf;
nr. 67-1 (B.Z. 1991-1992).

2° Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie;
nr. 114-1 (B.Z. 1991-1992).

Un autre membre estime essentiel que l'instance judiciaire saisie de l'affaire reste au fait de la situation, et que celle-ci ne puisse plus être remise en question.

A la suite de cette discussion, l'amendement est retiré par ses auteurs.

Il est souligné que, du point de vue de la révocation d'office, la différence entre l'article 2^{quater} et l'article 2^{nonies} se justifie par le fait que, dans le cas de la suspension, aucune condamnation n'a été prononcée. Dans cette hypothèse, l'affaire doit donc, en tout état de cause, revenir devant le tribunal, de sorte que l'argument de la surcharge des tribunaux ne joue pas.

Articles 2^{decies} et 2^{undecies} nouveaux

Par suite du retrait de l'amendement visant à introduire un article 2^{nonies} dans le projet, les amendements proposant des articles 2^{decies} et 2^{undecies} (nouveaux) sont également retirés.

Article 3 (article 10 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune discussion et est adopté par 12 voix et 1 abstention.

*
* *

IV. VOTE

L'ensemble du projet amendé est adopté par 12 voix et 1 abstention.

*
* *

V. SORT DES PROPOSITIONS JOINTES AU PROJET

Ainsi qu'il a été dit plus haut, la Commission était également saisie des trois propositions suivantes:

1° Proposition de loi instaurant le travail au profit de la communauté comme peine de substitution;
n° 67-1 (S.E. 1991-1992).

2° Proposition de loi modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;
n° 114-1 (S.E. 1991-1992).

3° Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 3 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, teneinde de opschorting toe te staan van veroordelingen uitgesproken door politierechtbanken;

nr. 460-1 (B.Z. 1991-1992).

De indiener van het eerste voorstel stelt vast dat zijn tekst door de goedkeuring van dit ontwerp althans gedeeltelijk geen doel meer dient.

Spreker verklaart het eens te zijn met het merendeel van de aangevoerde argumenten.

Hij wijst er evenwel op dat zijn voorstel ook op minderjarigen tussen 16 en 18 jaar doelt.

Dat is een veel ruimer probleem waarover in alle kringen die zich met adolescenten bezighouden, al heel wat discussie is geweest.

De indiener wenst dat ook dit vraagstuk aan bod komt, doch vreest dat er geen oplossing kan komen in het kader van dit ontwerp.

Vandaar dat daarover een afzonderlijk voorstel ingediend moet worden.

Er wordt op gewezen dat het ontwerp alleen betrekking heeft op de zestien- tot achttienjarigen als hun zaak aan de jeugdrechter wordt onttrokken.

In het licht van die informatie wordt het voorstel vervallen verklaard.

Hetzelfde geldt voor de twee andere voorstellen die geen doel meer dienen om de redenen die hierboven zijn uiteengezet in het kader van de artikelsgewijze bespreking (1).

*
* *

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Philippe MAHOUX.

De Voorzitter,
Roger LALLEMAND.

3° Proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, en vue d'autoriser la suspension du prononcé des condamnations devant les tribunaux de police;

n° 460-1 (S.E. 1991-1992).

L'auteur de la première de ces propositions constate que, par suite de l'adoption du présent projet, celle-ci est devenue — à tout le moins partiellement — sans objet.

Il déclare pouvoir adhérer à la plupart des arguments qui ont été invoqués.

Néanmoins, sa proposition vise également les mineurs de seize à dix-huit ans.

Il s'agit là d'un problème beaucoup plus vaste, qui a fait l'objet de nombreuses discussions dans tous les milieux qui s'occupent des adolescents.

L'auteur de la proposition souhaiterait que cette question soit abordée, mais sans doute ne peut-elle être résolue dès à présent dans le cadre du présent projet.

Elle devrait donc faire l'objet d'une proposition distincte.

Il est précisé que le projet ne concerne en effet les mineurs de 16 à 18 ans que dans la mesure où ils font l'objet d'un dessaisissement.

Compte tenu de ces précisions, la proposition est déclarée caduque.

Il en va de même des deux autres propositions susmentionnées, qui sont devenues sans objet pour les motifs exposés ci-avant dans le cadre de la discussion des articles (1).

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
Philippe MAHOUX.

Le Président,
Roger LALLEMAND.

(1) Zie hierboven: blz. 16 voor het voorstel nr. 114-1 (B.Z. 1991-1992); blz. 22 voor het voorstel nr. 460-1 (B.Z. 1991-1992).

(1) Voir supra: p. 16 en ce qui concerne la proposition n° 114-1 (S.E. 1991-1992); p. 22 en ce qui concerne la proposition n° 460-1 (S.E. 1991-1992).

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

**Ontwerp van wet tot wijziging van de wet
van 29 juni 1964 betreffende de opschorting,
het uitstel en de probatie**

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1.* — § 1. Het toestaan van een proeftijd aan een delinquent geschiedt:

1° door de uitspraak van de veroordeling op te schorten;

2° door de tenuitvoerlegging van de straffen uit te stellen.

§ 2. Aan de maatregelen waarin § 1 voorziet, kunnen bijzondere voorwaarden worden verbonden: in dat geval worden zij respectievelijk «probatie-opschorting» en «probatieuitstel» genoemd; zijn er geen bijzondere voorwaarden aan verbonden, dan worden zij «gewone opschorting» en «gewoon uitstel» genoemd.

In geval van opschorting of wanneer het uitstel van de tenuitvoerlegging gelast wordt voor een gevangenisstraf in haar geheel, kunnen de bijzondere voorwaarden onder meer bestaan in de verplichting om binnen twaalf maanden na de dag waarop het vonnis of het arrest in kracht van gewijsde is gegaan, dienstverlening te verrichten voor een duur van ten minste twintig uur en ten hoogste tweehonderd veertig uur, of om een bepaalde opleiding te volgen.»

Art. 2

In dezelfde wet wordt een artikel 1*bis* ingevoegd, luidende:

« *Artikel 1bis.* — § 1. De dienstverlening bestaat in een activiteit die door de probatiecommissie wordt bepaald op grond van de lichamelijke en verstandelijke geschiktheid van degene die haar moet verrichten; deze laatste wordt niet bezoldigd voor de dienstverlening, welke hij verricht in de vrije tijd tussen de school- of beroepsactiviteiten.

De dienstverlening en de opleiding kunnen door de beklaagde of door de op probatie gestelde persoon worden voorgesteld.

§ 2. Alleen bij de openbare diensten van de Staat, de gemeenten, de provincies, de gemeenschappen en gewesten of bij de verenigingen zonder winstoog-

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION**

**Projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1964
concernant la suspension,
le sursis et la probation**

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1^{er}.* — § 1^{er}. La mise à l'épreuve d'un délinquant se réalise:

1° par la suspension du prononcé de la condamnation;

2° par le sursis à l'exécution des peines.

§ 2. Les mesures prévues au § 1^{er} peuvent s'accompagner de conditions particulières: en ce cas, elles s'appellent respectivement «suspension probatoire» et «sursis probatoire»; en l'absence de conditions particulières, elles s'appellent «suspension simple» et «sursis simple».

En cas de suspension ou lorsque le sursis à l'exécution est ordonné pour l'intégralité d'une peine d'emprisonnement, les conditions particulières peuvent notamment consister en l'obligation d'exécuter, dans les douze mois qui suivent la date à laquelle le jugement ou l'arrêt est passé en force de chose jugée, des travaux d'intérêt général d'une durée de vingt heures au moins et de deux cent quarante heures au plus, ou de suivre une formation déterminée.»

Art. 2

Il est inséré dans la même loi un article 1^{er}*bis* rédigé, comme suit:

« *Article 1^{er}bis.* — § 1^{er}. Les travaux d'intérêt général consistent en une activité, déterminée par la commission de probation en fonction des capacités physiques et intellectuelles de celui qui doit s'y livrer; celui-ci les accomplit gratuitement pendant le temps laissé libre par ses activités scolaires ou professionnelles.

Le travail d'intérêt général comme la formation peuvent être proposés par le prévenu ou par le probationnaire.

§ 2. Les formations ne peuvent être suivies et les travaux d'intérêt général exécutés qu'auprès des services publics de l'Etat, des communes, des provinces, des

merk of stichtingen met een sociaal, wetenschappelijk of cultureel doel kan de opleiding worden gevolgd en de dienstverlening worden verricht.

De dienstverlening mag niet bestaan in arbeid die in de aangewezen openbare instelling of private vereniging gewoonlijk door bezoldigde werknemers wordt verricht.

De procureur des Konings stelt de Minister van Justitie geregeld in kennis van de instellingen waarbij dienstverlening wordt verricht.

§ 3. Deze maatregel kan alleen worden bevolen na een sociaal onderzoek in aanwezigheid van de beklaagde en indien uit de stukken van het dossier blijkt dat in het rechterlijk arrondissement waarin de beklaagde zijn woon- of verblijfplaats heeft, werkelijk gelegenheid tot dienstverlening bestaat.

§ 4. De uitvoering van de bepalingen van dit artikel worden door de Koning geregeld.»

Art. 3

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De opschorting kan, met instemming van de verdachte, door de vonnisgerechten met uitzondering van de hoven van assisen worden gelast ten voordele van een verdachte die nog niet is veroordeeld tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van meer dan twee maanden, indien het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf en de tenlastelegging bewezen is verklaard.»

b) de laatste zin van het vierde lid wordt vervangen als volgt:

«De beslissing waarbij de opschorting en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, moet met redenen omkleed zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering.»

Art. 4

Artikel 8, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Indien de veroordeelde nog niet veroordeeld is geweest tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden, kunnen de vonnisgerechten, wanneer zij tot een of meer straffen van niet meer dan vijf jaar veroordelen, bij een met redenen omklede beslissing gelasten dat de tenuitvoerlegging hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij

Communautés et des Régions ou auprès d'associations sans but lucratif ou de fondations à but social, scientifique ou culturel.

Ces travaux ne peuvent consister en un travail qui, dans le service public ou l'association désignée, est généralement exécuté par des travailleurs rémunérés.

Le procureur du Roi informe régulièrement le Ministre de la Justice des institutions auprès desquelles les travaux d'intérêt général sont exécutés.

§ 3. La mesure ne peut être ordonnée qu'après enquête sociale, en présence du prévenu, et s'il apparaît des pièces du dossier que dans l'arrondissement judiciaire où le prévenu a son domicile ou sa résidence, il existe effectivement des possibilités d'exécuter des travaux d'intérêt général.

§ 4. Les modalités d'exécution des dispositions du présent article sont arrêtées par le Roi.»

Art. 3

A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante:

«La suspension peut être ordonnée, de l'accord de l'inculpé, par les juridictions de jugement, à l'exception des cours d'assises, en faveur de l'inculpé qui n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux mois, lorsque le fait ne paraît pas de nature à entraîner comme peine principale un emprisonnement correctionnel supérieur à cinq ans ou une peine plus grave et que la prévention est déclarée établie.»

b) la dernière phrase de l'alinéa 4 est remplacée par la disposition suivante:

«La décision ordonnant ou refusant la suspension et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle.»

Art. 4

L'article 8, § 1^{er}, premier alinéa, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque le condamné n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de douze mois, les juridictions de jugement peuvent, en condamnant à une ou plusieurs peines ne dépassant pas cinq ans, ordonner, par décision motivée, qu'il sera sursis à l'exécution, soit du jugement ou de l'arrêt, soit de

van de hoofdstraffen of vervangende straffen dan wel van een gedeelte ervan, wordt uitgesteld. De beslissing waarbij het uitstel en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, moet met redenen omkleed zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering.»

Art. 5

Artikel 13, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De opschorting kan worden herroepen ingeval gedurende de proeftijd een nieuw misdrijf gepleegd is dat veroordeling tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste een maand tot gevolg heeft gehad.»

Art. 6

In artikel 13, § 2, van dezelfde wet vervalt de volzin «De opschorting kan herroepen worden indien het nieuwe gedurende de proeftijd gepleegde misdrijf een veroordeling tot een correctionele hoofdgevangenisstraf zonder uitstel van ten minste een maand en ten hoogste zes maanden ten gevolge heeft gehad.»

Art. 7

Artikel 13, § 4, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt: «Indien hij het passend acht, in de gevallen bepaald in de vorenstaande §§ 1 en 3, dagvaardt het openbaar ministerie de betrokkene voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn verblijfplaats binnen dezelfde termijn, onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde vormen als in correctionele zaken. Wordt de opschorting herroepen, dan mag de hoofdgevangenisstraf voor de feiten die daartoe aanleiding hebben gegeven, vijf jaar niet te boven gaan.»

Art. 8

In artikel 13, § 4, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «§§ 2 en 3» vervangen door de woorden «§§ 1 en 3».

Art. 9

In artikel 13, § 5, van dezelfde wet worden de woorden «§§ 1, 2 en 3» vervangen door de woorden «§§ 1 en 3».

Art. 10

De Koning bepaalt de datum van de inwerking-treding van deze wet.

tout ou partie des peines principales ou subsidiaires. La décision ordonnant ou refusant le sursis et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle.»

Art. 5

L'article 13, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«La révocation de la suspension peut avoir lieu en cas de nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve et ayant entraîné une condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal d'au moins un mois.»

Art. 6

A l'article 13 de la même loi, la phrase «La révocation de la suspension est facultative si la nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve a entraîné une condamnation à un emprisonnement correctionnel principal sans sursis d'un mois au moins et ne dépassant pas six mois.» est supprimée.

Art. 7

L'article 13, § 4, premier alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit: «S'il l'estime opportun, dans les cas prévus aux §§ 1^{er} et 3 ci-dessus, le ministère public cite l'intéressé devant le tribunal de première instance de sa résidence dans les mêmes délais, conditions et formes qu'en matière correctionnelle. Si la suspension est révoquée, la peine d'emprisonnement principal prononcée pour les faits qui y ont donné lieu ne peut dépasser cinq ans.»

Art. 8

A l'article 13, § 4, deuxième alinéa de la même loi, les mots «§§ 2 et 3» sont remplacés par les mots «§§ 1^{er} et 3».

Art. 9

A l'article 13, § 5, de la même loi, les mots §§ 1^{er}, 2 et 3» sont remplacés par les mots «§§ 1^{er} et 3».

Art. 10

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

BIJLAGE 1

*Uittreksel uit een brief d.d. 3 juni 1993
van mevrouw M. Smet,
Minister van Tewerkstelling en Arbeid*

Toestand van de probantendienstverlening met betrekking tot de wetgeving op de werkloosheid:

De kosteloze activiteit uitgeoefend onder het beschermheerschap van de Probatiecommissies in het kader van de toepassing van alternatieve straffen behoort niet tot het toepassingsgebied van artikel 18 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering. Deze bepaling beoogt immers de kosteloze en vrijwillige activiteit, met andere woorden vrijwillig door de werkloze uitgeoefend, en niet, zoals in dit geval, een activiteit die door de strafrechter wordt opgelegd in een systeem waarbij de sociale integratie wordt nagestreefd.

Bijgevolg moeten de instellingen of verenigingen voor wier rekening de werkloze de voornoemde activiteit uitoefent, geen forfaitaire uitkering van 100 frank per dag activiteit storten. Zo ook moet de werkloze die onder dit stelsel valt, geen voorafgaande aangifte doen, zoals voorgeschreven door het hierboven vermelde artikel 18.

Anderzijds moet de voornoemde activiteit evenmin worden beschouwd als een werk in de zin van artikel 44 van het ministerieel besluit van 25 november 1991 houdende werkloosheidsreglementering. Het gaat immers noch om een activiteit voor zijn eigen rekening, noch om een activiteit verricht voor een derde die de werknemer een vergoeding of een materieel voordeel verschaft.

Bijgevolg kan de werkloze die zich in deze situatie bevindt, wanneer alle andere toekenningsvoorwaarden zijn vervuld, uitkeringen genieten.

Richtlijnen in die zin werden aan de directeurs van de werkloosheidsbureaus gegeven.

ANNEXE 1

*Note extraite d'un courrier du 3 juin 1993
de Mm M. Smet,
ministre de l'Emploi et du Travail*

Situation des probationnaires T.I.G. quant à la législation relative au chômage:

L'activité gratuite exercée sous l'égide des Commissions probatoires dans le cadre de l'application de peines alternatives ne tombe pas dans le champ d'application de l'article 18 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage. Cette disposition vise, en effet, l'activité gratuite et bénévole, c'est-à-dire exercée volontairement par le chômeur, et non, comme en l'espèce, une activité imposée par le juge pénal dans un système poursuivant un objectif d'intégration sociale.

Par conséquent, les établissements ou associations pour le compte desquels le chômeur exerce l'activité précitée ne doivent pas verser l'indemnité forfaitaire de 100 francs par journée d'activité. De même, le chômeur soumis à ce régime ne doit pas effectuer la déclaration préalable prescrite par l'article 18 susmentionné.

Par ailleurs, l'activité précitée ne doit pas davantage être considérée comme un travail au sens de l'article 44 de l'arrêté ministériel du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage. En effet, il ne s'agit ni d'une activité pour son propre compte, ni d'une activité effectuée pour un tiers procurant au travailleur une rémunération ou un avantage matériel.

Par conséquent, le chômeur qui se trouve dans cette situation peut, si les autres conditions d'octroi sont remplies, bénéficier des allocations.

Des directives en ce sens ont été données aux directeurs des bureaux de chômage.

BIJLAGE 2

Tekst van het ontwerp van wet

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 1. — § 1. Het toestaan van een proeftijd aan een delinkwent geschiedt:

- 1° door de uitspraak van de veroordeling op te schorten;
- 2° door de tenuitvoerlegging van de straffen uit te stellen.

§ 2. Aan de maatregelen waarin paragraaf 1 voorziet kunnen bijzondere voorwaarden worden verbonden: in dat geval worden zij respectievelijk « probatieopschorting » en « probatieuitstel » genoemd; zijn er geen bijzondere voorwaarden aan verbonden, dan worden zij « gewone opschorting » en « gewoon uitstel » genoemd.

In geval van opschorting of wanneer het uitstel van de tenuitvoerlegging gelast wordt voor een gevangenisstraf in haar geheel, kunnen de bijzondere voorwaarden onder meer bestaan in de verplichting om binnen twaalf maanden na de dag waarop het vonnis of het arrest in kracht van gewijsde is gegaan, dienstverlening te verrichten voor een duur van ten minste twintig uur en ten hoogste tweehonderd veertig uur, of om een bepaalde opleiding te volgen. »

Art. 2

In dezelfde wet wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidende:

« Artikel 1bis. — § 1. De dienstverlening bestaat in een activiteit die door de Probatiecommissie wordt bepaald op grond van de lichamelijke en verstandelijke geschiktheid van degene die haar moet verrichten; deze laatste wordt niet bezoldigd voor de dienstverlening, welke hij verricht in de vrije tijd tussen de school- of beroepsactiviteiten.

De dienstverlening en de opleiding kunnen door de beklaagde of door de op probatie gestelde persoon worden voorgesteld.

§ 2. Alleen bij de openbare diensten van de Staat, de gemeenten, de provincies, de Gemeenschappen en Gewesten of bij de verenigingen zonder winstoogmerk of stichtingen met een sociaal, wetenschappelijk of cultureel doel kan de opleiding worden gevolgd en de dienstverlening worden verricht.

De dienstverlening mag niet bestaan in arbeid die in de aangevoerde openbare instelling of private vereniging gewoonlijk door bezoldigde werknemers wordt verricht.

De Procureur des Konings stelt de Minister van Justitie in kennis van de instellingen waarbij dienstverlening wordt verricht.

§ 3. Deze maatregel kan alleen worden bevolen na een sociaal onderzoek in aanwezigheid van de beklaagde en indien uit de stukken van het dossier blijkt dat in het rechterlijk arrondissement waarin de beklaagde zijn woon- of verblijfplaats heeft, werkelijk gelegenheid tot dienstverlening bestaat.

ANNEXE 2

Texte du projet de loi

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation est remplacé par la disposition suivante:

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. La mise à l'épreuve d'un délinquant se réalise:

- 1° par la suspension du prononcé de la condamnation;
- 2° par le sursis à l'exécution des peines.

§ 2. Les mesures prévues au paragraphe 1^{er} peuvent s'accompagner de conditions particulières: en ce cas, elles s'appellent respectivement « suspension probatoire » et « sursis probatoire »; en l'absence de conditions particulières, elles s'appellent « suspension simple » et « sursis simple ».

En cas de suspension ou lorsque le sursis à l'exécution est ordonné pour l'intégralité d'une peine d'emprisonnement, les conditions particulières peuvent notamment consister en l'obligation d'exécuter, dans les douze mois qui suivent la date à laquelle le jugement ou l'arrêt est passé en force de chose jugée, des travaux d'intérêt général d'une durée de vingt heures au moins et de deux cent quarante heures au plus, ou de suivre une formation déterminée. »

Art. 2

Il est inséré dans la même loi un article 1^{er}bis rédigé, comme suit:

« Article 1^{er}bis. — § 1^{er}. Les travaux d'intérêt général consistent en une activité, déterminée par la Commission de probation en fonction des capacités physiques et intellectuelles de celui qui doit s'y livrer; celui-ci les accomplit gratuitement pendant le temps laissé libre par ses activités scolaires ou professionnelles.

Le travail d'intérêt général comme la formation peuvent être proposés par le prévenu ou par le probationnaire.

§ 2. Les formations ne peuvent être suivies et les travaux d'intérêt général exécutés qu'auprès des services publics de l'Etat, des communes, des provinces, des Communautés et des Régions ou auprès d'associations sans but lucratif ou de fondations à but social, scientifique ou culturel.

Ces travaux ne peuvent consister en un travail qui, dans le service public ou l'association désignée, est généralement exécuté par des travailleurs rémunérés.

Le Procureur du Roi informe régulièrement le Ministre de la Justice des institutions auprès desquelles les travaux d'intérêt général sont exécutés.

§ 3. La mesure ne peut être ordonnée qu'après enquête sociale, en présence du prévenu, et s'il apparaît des pièces du dossier que dans l'arrondissement judiciaire où le prévenu a son domicile ou sa résidence, il existe effectivement des possibilités d'exécuter des travaux d'intérêt général.

§ 4. De uitvoering van de bepalingen van dit artikel worden door de Koning geregeld.»

Art. 3

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

§ 4. Les modalités d'exécution des dispositions du présent article sont arrêtées par le Roi.»

Art. 3

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

BIJLAGE 3

Tekst van het voorstel van wet nr. 114-1 (B.Z. 1991-1992)

Artikel 1

Artikel 3, eerste lid, van de wet van 29 juni 1964 betreffende opschorting, uitstel en probatie wordt vervangen als volgt:

« De opschorting kan, met instemming van de verdachte, door de vonnisgerechten, met uitzondering van de hoven van assisen en de politierechtbanken, worden gelast ten voordele van een verdachte die nog geen veroordeling heeft ondergaan tot een criminele straf, indien het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het moet worden gestraft met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf en de tenlastelegging bewezen is verklaard. »

Art. 2

Artikel 8, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Indien de veroordeelde nog geen veroordeling heeft ondergaan tot een criminele straf, kunnen de vonnisgerechten, wanneer zij tot een of meer straffen van niet meer dan vijf jaar veroordelen, bij een met redenen omklede beslissing gelasten dat de tenuitvoerlegging hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij van de hoofdstraffen of vervangende straffen dan wel van een gedeelte ervan wordt uitgesteld. »

Art. 3

Artikel 13, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« De opschorting kan worden herroepen in geval gedurende de proeftijd een nieuw misdrijf gepleegd is, dat veroordeling tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste een maand tot gevolg heeft gehad. »

Art. 4

In artikel 13, § 2, van dezelfde wet wordt de volzin « De opschorting kan herroepen worden indien het nieuwe gedurende de proeftijd gepleegde misdrijf een veroordeling tot een correctionele hoofdgevangenisstraf zonder uitstel van ten minste een maand en ten hoogste zes maanden ten gevolge heeft gehad. » weggelaten.

Art. 5

Artikel 13, § 4, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Indien hij het passend acht, in de gevallen bepaald in de vorenstaande paragrafen 1 en 3, dagvaardt het openbaar ministerie de betrokkenen voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn verblijfplaats binnen dezelfde termijn, onder dezelfde voorwaarden en dezelfde vormen als in correctionele zaken. Wordt de opschorting herroepen, dan mag de hoofdgevangenisstraf voor de feiten die daartoe aanleiding hebben gegeven vijf jaar niet te boven gaan. »

ANNEXE 3

Texte de la proposition de loi n° 114-1 (S.E. 1991-1992)

Article premier

L'article 3, premier alinéa, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, est remplacé par ce qui suit:

« La suspension peut être ordonnée, de l'accord de l'inculpé, par les juridictions de jugement, à l'exception des cours d'assises et des tribunaux de police, en faveur de l'inculpé qui n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle, lorsque le fait ne paraît pas de nature à entraîner comme peine principale un emprisonnement correctionnel supérieur à cinq ans ou une peine plus grave et que la prévention est déclarée établie. »

Art. 2

L'article 8, § 1^{er}, premier alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

« Lorsque le condamné n'a pas encouru de condamnation antérieure à une peine criminelle, les juridictions de jugement peuvent, en condamnant à une ou plusieurs peines ne dépassant pas cinq ans, ordonner, par décision motivée, qu'il sera sursis à l'exécution, soit du jugement ou de l'arrêt, soit de tout ou partie des peines principales ou subsidiaires. »

Art. 3

L'article 13, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

« La révocation de la suspension peut avoir lieu en cas de nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve et ayant entraîné une condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal d'au moins un mois. »

Art. 4

A l'article 13 de la même loi, la phrase « La révocation de la suspension est facultative si la nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve a entraîné une condamnation à un emprisonnement correctionnel principal sans sursis d'un mois au moins et ne dépassant pas six mois » est supprimée.

Art. 5

L'article 13, § 4, premier alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

« S'il l'estime opportun, dans les cas prévus aux §§ 1^{er} et 3 ci-dessus, le ministère public cite l'intéressé devant le tribunal de première instance de sa résidence dans les mêmes délais, conditions et formes qu'en matière correctionnelle. Si la suspension est révoquée, la peine d'emprisonnement principal prononcée pour les faits qui ont donné lieu ne peut dépasser cinq ans. »

Art. 6

In artikel 13, § 4, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «§§ 2 en 3» vervangen door de woorden «§§ 1 en 3».

Art. 7

In artikel 13, § 5, van dezelfde wet worden de woorden «§§ 1, 2 en 3» vervangen door de woorden «§§ 1 en 3».

Art. 8

In artikel 14, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «wordt van rechtswege» vervangen door «kan worden».

Art. 9

In artikel 14, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «in dat geval» vervangen door de woorden «in de gevallen waarin § 1 en het eerste lid van deze paragraaf voorzien».

Art. 10

Artikel 18, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De verjaring van de straffen die met uitstel zijn uitgesproken op grond van artikel 8 gaat in op de datum van het arrest van herroeping of op de dag waarop het vonnis van herroeping niet meer vatbaar is voor hoger beroep.»

Art. 6

A l'article 13, § 4, deuxième alinéa, de la même loi, les mots «§§ 2 et 3» sont remplacés par les mots «§§ 1^{er} et 3».

Art. 7

A l'article 13, § 5, de la même loi, les mots «§§ 1^{er}, 2 et 3» sont remplacés par les mots «§§ 1^{er} et 3».

Art. 8

A l'article 14, § 1^{er}, de la même loi, les mots «est révoqué de plein droit» sont remplacés par les mots «peut être révoqué».

Art. 9

A l'article 14, § 2, deuxième alinéa, de la même loi, les mots «Dans ce cas» sont remplacés par les mots «Dans les cas prévus par le § 1^{er} et le premier alinéa du présent paragraphe».

Art. 10

L'article 18, § 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«La prescription des peines prononcées avec sursis en application de l'article 8 prend cours à compter de la date de l'arrêt de révocation ou à compter du jour où le jugement de révocation ne peut plus être attaqué par la voie de l'appel.»

BIJLAGE 4

Tekst die als basis gediend heeft
voor de bespreking in de Commissie

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 1. — § 1. Het toestaan van een proeftijd aan een delinkwent geschiedt:

- 1° door de uitspraak van de veroordeling op te schorten;
- 2° door de tenuitvoerlegging van de straffen uit te stellen.

§ 2. Aan de maatregelen waarin paragraaf 1 voorziet kunnen bijzondere voorwaarden worden verbonden: in dat geval worden zij respectievelijk «probatieopschorting» en «probatieuitstel» genoemd; zijn er geen bijzondere voorwaarden aan verbonden, dan worden zij «gewone opschorting» en «gewoon uitstel» genoemd.

In geval van opschorting of wanneer het uitstel van de tenuitvoerlegging gelast wordt voor een gevangenisstraf in haar geheel, kunnen de bijzondere voorwaarden onder meer bestaan in de verplichting om binnen twaalf maanden na de dag waarop het vonnis of het arrest in kracht van gewijsde is gegaan, dienstverlening te verrichten voor een duur van ten minste twintig uur en ten hoogste tweehonderd veertig uur, of om een bepaalde opleiding te volgen. »

Art. 2

In dezelfde wet wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidende:

« Artikel 1bis. — § 1. De dienstverlening bestaat in een activiteit die door de Probatiecommissie wordt bepaald op grond van de lichamelijke en verstandelijke geschiktheid van degene die haar moet verrichten; deze laatste wordt niet bezoldigd voor de dienstverlening, welke hij verricht in de vrije tijd tussen de school- of beroepsactiviteiten.

De dienstverlening en de opleiding kunnen door de beklaagde of door de op probatie gestelde persoon worden voorgesteld.

§ 2. Alleen bij de openbare diensten van de Staat, de gemeenten, de provincies, de gemeenschappen en gewesten of bij de verenigingen zonder winstoogmerk of stichtingen met een sociaal, wetenschappelijk of cultureel doel kan de opleiding worden gevolgd en de dienstverlening worden verricht.

De dienstverlening mag niet bestaan in arbeid die in de aangezeven openbare instelling of private vereniging gewoonlijk door bezoldigde werknemers wordt verricht.

De Procureur des Konings stelt de Minister van Justitie geregeld in kennis van de instellingen waarbij dienstverlening wordt verricht.

§ 3. Deze maatregel kan alleen worden bevolen na een sociaal onderzoek in aanwezigheid van de beklaagde en indien uit de stukken van het dossier blijkt dat in het rechterlijk arrondissement waarin de beklaagde zijn woon- of verblijfplaats heeft, werkelijk gelegenheid tot dienstverlening bestaat.

ANNEXE 4

Texte ayant servi de base
à la discussion en commission

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation est remplacé par la disposition suivante:

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. La mise à l'épreuve d'un délinquant se réalise:

- 1° par la suspension du prononcé de la condamnation;
- 2° par le sursis à l'exécution des peines.

§ 2. Les mesures prévues au paragraphe 1^{er} peuvent s'accompagner de conditions particulières: en ce cas, elles s'appellent respectivement «suspension probatoire» et «sursis probatoire»; en l'absence de conditions particulières, elles s'appellent «suspension simple» et «sursis simple».

En cas de suspension ou lorsque le sursis à l'exécution est ordonné pour l'intégralité d'une peine d'emprisonnement, les conditions particulières peuvent notamment consister en l'obligation d'exécuter, dans les douze mois qui suivent la date à laquelle le jugement ou l'arrêt est passé en force de chose jugée, des travaux d'intérêt général d'une durée de vingt heures au moins et de deux cent quarante heures au plus, ou de suivre une formation déterminée. »

Art. 2

Il est inséré dans la même loi un article 1^{er}bis rédigé comme suit:

« Article 1^{er}bis. — § 1^{er}. Les travaux d'intérêt général consistent en une activité, déterminée par la Commission de probation en fonction des capacités physiques et intellectuelles de celui qui doit s'y livrer; celui-ci les accomplit gratuitement pendant le temps laissé libre par ses activités scolaires ou professionnelles.

Le travail d'intérêt général comme la formation peuvent être proposés par la prévenu ou par le probationnaire.

§ 2. Les formations ne peuvent être suivies et les travaux d'intérêt général exécutés qu'auprès des services publics de l'Etat, des communes, des provinces, des Communautés et des Régions ou auprès d'associations sans but lucratif ou de fondations à but social, scientifique ou culturel.

Ces travaux ne peuvent consister en un travail qui, dans le service public ou l'association désignée, est généralement exécuté par des travailleurs rémunérés.

Le Procureur du Roi informe régulièrement le Ministre de la Justice des institutions auprès desquelles les travaux d'intérêt général sont exécutés.

§ 3. La mesure ne peut être ordonnée qu'après enquête sociale, en présence du prévenu, et s'il apparaît des pièces du dossier que dans l'arrondissement judiciaire où le prévenu a son domicile ou sa résidence, il existe effectivement des possibilités d'exécuter des travaux d'intérêt général.

§ 4. De uitvoering van de bepalingen van dit artikel worden door de Koning geregeld.»

Art. 3

Artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De opschorting kan, met instemming van de verdachte, door de vonnisgerechten met uitzondering van de hoven van assisen [...] worden gelast ten voordele van een verdachte die nog geen veroordeling heeft ondergaan tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van meer dan twee maanden, indien het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf [of een zwaardere straf] en de tenlastelegging bewezen is verklaard.»

Art. 4

Artikel 8, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Indien de veroordeelde nog geen veroordeling heeft ondergaan tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden kunnen de vonnisgerechten, wanneer zij tot een of meer straffen van niet meer dan vijf jaar veroordelen, bij een met redenen omklede beslissing gelasten dat de tenuitvoerlegging hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij van de hoofdstraffen of vervangende straffen dan wel van een gedeelte ervan wordt uitgesteld.»

Art. 5

Artikel 13, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« De opschorting kan worden herroepen in geval gedurende de proeftijd een nieuw misdrijf gepleegd is, dat veroordeling tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste een maand tot gevolg heeft gehad.»

Art. 6

In artikel 13, § 2, van dezelfde wet wordt de volzin « De opschorting kan herroepen worden indien het nieuwe gedurende de proeftijd gepleegde misdrijf een veroordeling tot een correctionele hoofdgevangenisstraf zonder uitstel van ten minste een maand en ten hoogste zes maanden ten gevolge heeft gehad.» weggelaten.

Art. 7

Artikel 13, § 4, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt: « Indien hij het passend acht, in de gevallen bepaald in de vorenstaande paragrafen 1 en 3, dagvaardt het openbaar ministerie de betrokkenen voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn verblijfplaats binnen dezelfde termijn, onder dezelfde voorwaarden en dezelfde termijn, onder dezelfde voorwaarden en dezelfde vormen als in correctionele zaken. Wordt de opschorting herroepen, dan mag de hoofdgevangenisstraf voor de feiten die daartoe aanleiding hebben gegeven vijf jaar niet te boven gaan.»

Art. 8

In artikel 13, § 4, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « §§ 1 en 3 ».

§ 4. Les modalités d'exécution des dispositions du présent article sont arrêtées par le Roi.»

Art. 3

L'article 3, premier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« La suspension peut être ordonnée, de l'accord de l'inculpé, par les juridictions de jugement, à l'exception des cours d'assises [...] en faveur de l'inculpé qui n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux mois, lorsque le fait ne paraît pas de nature à entraîner comme peine principale un emprisonnement correctionnel supérieur à cinq ans [ou une peine plus grave] et que la prévention est déclarée établie.»

Art. 4

L'article 8, § 1^{er}, premier alinéa, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque le condamné n'a pas encouru de condamnation antérieurement à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de douze mois, les juridictions de jugement peuvent, en condamnant à une ou plusieurs peines ne dépassant pas cinq ans, ordonner, par décision motivée, qu'il sera sursis à l'exécution, soit par jugement ou de l'arrêt, soit de tout ou partie des peines principales ou subsidiaires.»

Art. 5

L'article 13, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

« La révocation de la suspension peut avoir lieu en cas de nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve et ayant entraîné une condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal d'au moins un mois.»

Art. 6

A l'article 13 de la même loi, la phrase « La révocation de la suspension est facultative si la nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve a entraîné une condamnation à un emprisonnement correctionnel principal sans sursis d'un mois au moins et ne dépassant pas six mois.» est supprimé.

Art. 7

L'article 13, § 4, premier alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit: « S'il l'estime opportun, dans les cas prévus aux §§ 1^{er} et 3 ci-dessus, le ministère public cite l'intéressé devant le tribunal de première instance de sa résidence dans les mêmes délais, conditions et formes qu'en matière correctionnelle. Si la suspension est révoquée, la peine d'emprisonnement principal prononcée pour les faits qui ont donné lieu ne peut dépasser cinq ans.»

Art. 8

A l'article 13, § 4, deuxième alinéa de la même loi, les mots « §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « §§ 1^{er} et 3 ».

Art. 9

In artikel 13, § 5, van dezelfde wet worden de woorden §§ 1, 2 en 3 » vervangen door de woorden « §§ 1 en 3 ».

Art. 10

In artikel 14, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « wordt van rechtswege » vervangen door « kan worden ».

Art. 11

In artikel 14, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « in dat geval » vervangen door de woorden « in de gevallen waarin § 1 en het eerste lid van deze paragraaf voorzien ».

Art. 12

Artikel 18, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt: « De verjaring van de straffen die met uitstel zijn uitgesproken op grond van artikel 8 gaat in op de datum van het arrest van herroeping of op de dag waarop het vonnis van herroeping niet meer vatbaar is voor hoger beroep. »

Art. 13

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 9

A l'article 13, § 5, de la même loi, les mots « §§ 1^{er}, 2 et 3 » sont remplacés par les mots « §§ 1^{er} et 3 ».

Art. 10

A l'article 14, § 1^{er}, de la même loi, les mots « est révoqué de plein droit » sont remplacés par les mots « peut être révoqué ».

Art. 11

A l'article 14, § 2, deuxième alinéa, de la même loi, les mots « Dans ce cas » sont remplacés par les mots « Dans les cas prévus par le § 1^{er} et le premier alinéa du présent paragraphe ».

Art. 12

L'article 18, § 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit: « La prescription des peines prononcées avec sursis en application de l'article 8 prend cours à compter de la date de l'arrêt de révocation ou à compter du jour où le jugement de révocation ne peut plus être attaqué par la voie de l'appel. »

Art. 13

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.